

Edw T 1876.355.442.5

Book M m wt 3

1

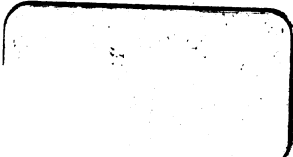
www.libtool.com.cn



Harvard College Library

FROM

Estate of
Edwin Hais Hobart



Edwin H Abbot Jr. ^{ah}

1
www.libtool.com.cn



3 2044 102 867 587

www.libtool.com.cn

Edw. T. 1876.355.442.5

Book 18 m wt. 3

1

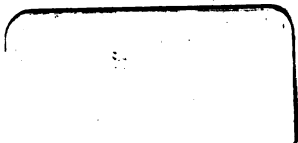
www.libtool.com.cn



Harvard College Library

FROM

Estate of
Sederin Hain Lobat



Edwin H Abbot Jr. ^{al}

1

www.libtool.com.cn



3 2044 102 867 587

www.libtool.com.cn

PREFACE.

THIS edition of *Der Fluch der Schönheit* has been prepared at the request of the publisher in view of the fact that the story has been recommended as preparatory reading by the Committee of the New England Association of Colleges and Preparatory Schools. Excepting the introduction of the official spelling and the correction of a few obvious misprints, the text is meant to be an exact reprint of pages 133-177 of the first volume of Riehl's *Gesammelte Geschichten und Novellen*, published by Cotta at Stuttgart in 1879. In writing the grammatical and lexical notes I have had in mind learners of about a year's experience in the study of German. But while thus expecting that the book would be used in connection with somewhat elementary work I have not expected that the notes would take the place of dictionary and grammar, or do the work of class-room drill. In this matter it has seemed to me better to err, if at all, on the side of parsimony. Since the story is a work of art I have thought that the student should be encouraged to give some attention to its literary qualities. Hence the brief discussion of the *Novelle* in the Introduction.

ANN ARBOR, Dec. 1, 1890.

C. T.

www.libtool.com.cn

INTRODUCTION.

THE story *Der Fluch der Schönheit* is one of a long series of historical novelettes written by Professor W. H. Riehl, of the University of Munich. In his youth — he was born in 1823 — Riehl studied theology, but this he soon abandoned in favor of the historical pursuits that have furnished him his life work. In 1853 he brought out his “Natural History of the People,” a work which soon after procured for him a call to the chair of civics¹ at Munich, where he has since lived and taught. His favorite field has always been the history of the German people, more especially that kind of history which is called in German *Kulturgeschichte*; in which line he has been one of the most popular and influential writers of his time. Combining the rôle of popular teacher with that of the scholar he has written a large amount of fiction, his favorite literary form being that of the *Novelle*. Taken in the aggregate Riehl’s fifty or more *Novellen*, illustrative of German life during the last thousand years, form a very interesting and deservedly popular historical picture gallery.

¹) Staats- und Kameralwissenschaften.

But, now, what is a *Novelle*? The word corresponds in form only, not in meaning, to the English 'novel'. In English we make but little use of the word 'romance' as the name of a particular literary type, and when we do use it, we do not distinguish the 'romance' very sharply from the 'novel.' Both names apply to any long prose fiction, while a shorter work of the same kind is usually called by us simply a 'story' or perhaps a 'novelette.' But in German, such 'novels' as those of Scott, Dickens, George Eliot, Hawthorne, are always called *Romane*, the *Novelle* being something quite different. The *Roman* has an elaborate plot, numerous characters, and its essence is an intricate history. The *Novelle* is shorter and simpler in its make-up, and its essence is an interesting situation.¹ Goethe, to be sure, seems to have held that the characteristic property of a true *Novelle* is the novelty, the unheard-ofness, of the occurrence described.² But this conception is not now commonly adopted.

But if we describe the *Novelle* as essentially the picture of a situation, we must always bear in mind the great literary principle insisted on in Lessing's *Laokoon*, that direct description of things is not the best way to give us a vivid

¹) So Servinus' *Geschichte der deutschen Dichtung*, V., 634: Die *Novelle* verhält sich zum *Roman*, wie die poetische Erzählung zum *Epos*, wie eine vereinzelte Begebenheit zu einer zusammenhängenden Handlung, sie ist wesentlich . . . eine *Situation*.

²) Erdmann's *Gespräche mit Goethe* I., 221: Denn was ist eine *Novelle* anders als eine sich ereignete unerhörte Begebenheit?

mental picture of them. The true master of the *Novelle* 'pictures' only indirectly, his business being with a story of occurrences. The merit he has to aim at is rapidity of movement; something must be happening all the time and the movement of events must not be interrupted by philosophizing and description. On this point Riehl has often taken occasion to express himself. Thus in one place, speaking of his liking for the German word *Geschichte*, he writes: "The name admonishes that something be continually happening (*daß etwas geschehe*): that not reflection, but action, tie and untie the knot, and that the pleasure of narrating be not smothered by the pleasure of describing and philosophizing." "But whoever really narrates," he continues, "seeks first of all the clear firm outline of the action: light and shade he merely suggests, while collateral embellishments and the far horizon of the background are left by him to be imagined instead of being elaborated in words. His highest goal consists in being coarse externally, but fine inside, parsimonious without, but rich within."¹

In another place, right in the teeth of his own theory, he interrupts the flow of his narrative to say of his hero and heroine:

"Their intercourse proceeded as in a genuine *Novelle*: they simply narrated right on (*i. e.*, went right on telling

¹) *Gefammelte Geschichten und Novellen*. Stuttgart: Cotta. 1879. Preface to vol. 1.

each other the story of their lives) ; they did not sentimentalize, nor preach, nor philosophize. But afterwards, when they had separated, it seemed to them as if they had mutually communicated all sorts of wonderful feelings, although they had simply and faithfully related facts. . . . The poetry of the heart works most charmingly when it is uttered in the act, but unspoken in words.¹”

The “Curse of Beauty” is among the best of the novellettes in which Riehl has exemplified these theories. It is a combination of the love-story, the character-study, the tale of adventure and the fable with a moral. The merit of it consists, to no small degree, in the literary skill with which these four aspects of the story are held in equipoise, so that no one of them is ever lost sight of, while at the same time no one of them is allowed to acquire a marked ascendancy. The title seems to suggest that the starting-point of the tale in its author’s mind was a ‘lesson.’ It is a familiar fact of experience that the supposed blessings we all long for often prove a bane to their possessor. We feel instinctively, however, that he who possesses what all men long for ought to be envied ; and if it appears in a particular instance that he is to be pitied instead, the case sets us thinking : there is that in it which appeals strongly to two deep-seated proclivities of human nature, the love of moralizing and the love of paradox. Hence literature in all its

¹) Ibid I., 284, in the *Novelle „Der Hausbau“*.

strata, from the great epics and dramas down to the latest trashy novel, teems with illustrations of the curse of beauty, riches, honor, power, knowledge or some other of life's coveted blessings. The idea meets us often in mythology¹ and furnishes a leading *motif* in many a tragic fiction in prose and verse.²

But if the theme in one form or another is common enough, our author has at least given it a novel illustration in the character of a handsome young man who fails to 'get on' in the world because of his beauty. The pith of the story so far as the 'lesson' is concerned is this: A pair of doting parents have born to them an exceptionally handsome child. Foolishly proud of his beauty they proceed to spoil him and let him get his head filled with silly notions about his own worth and destiny. The result is that when he sets out to make his way in the world everything goes wrong with him; the seat of the trouble being always in appearance, his beauty, but in reality the silly notions. Finally a great misfortune destroys his beauty and refines and clarifies his mind. That the 'curse' which beset his getting on is lifted at the last we are not told; but we care little for that since all his ideas of get-

¹) For instance in the story of Adam and Eve and the tree of knowledge; in the myth of Achilles, supremely strong, swift and beautiful, but doomed to an early death; and in the similar myth of Siegfried.

²) Suffice it to refer to the words of Goethe's Margaret:

Schön war ich auch und das war mein Verderben.

ting on, as of other things in life, have so changed for the better that we can calmly leave him with his destiny.

The scene of the story is laid in the region of the river Lahn in what is now the Prussian province of Hesse-Nassau.

The time is that of the Thirty Years' War, the darkest and most distressing period of German history. The war itself, though we are not introduced directly to any of its great events or leading actors, forms all along, with its hideous barbarity and lawlessness, the sombre background of the picture. This being so, it seems proper to devote a few words in this place to the war as a whole, in order that the small fragment of it and the many allusions to it which our story presents may be the better understood.

The Thirty Years' War began in 1618, with the revolt of the Protestants of Bohemia, which was then largely Protestant, against the oppressive acts of their fanatical Catholic king, Ferdinand. In March, 1619, the Bohemians declared their throne vacant and chose as their king the young Elector Palatine, Frederick V. A few months later Ferdinand got himself crowned Holy Roman Emperor and at once set about the reduction of Bohemia. Supported by the Holy League, Austria, Bavaria and Spain, he equipped an army of thirty thousand men and placed them under the command of Field-Marshal Tilly. The Bohemians were backed only by the Palatinate, whose Elector was

their king, and by an army of four thousand men under Count Mansfeld, sent to their aid by the Evangelical Union. In November, 1620, Mansfeld's army was routed at Prague and the Union forthwith dissolved. The Emperor after wreaking savage vengeance upon Bohemia sent his army into the Palatinate, which, in the course of three years was completely subjugated and given to Maximilian of Bavaria. This ends the first phase of the war.

The second phase extends from 1623 to 1629 and is marked by the campaigns of the imperial armies under Tilly and Wallenstein against a combination of North German princes under King Christian IV., of Denmark. By 1629 the Protestants had been beaten on every hand and the Danish king compelled to promise complete abstention from future interference in the affairs of Germany.

At this point King Gustavus Adolphus of Sweden appears on the scene and the third and most dramatic chapter of the great struggle begins. The Swedish king landed in Germany in the summer of 1630. Some of the North German princes at once joined him; with others, however, he was compelled to negotiate, so that more than a year passed before he was ready for action against the imperial armies. September 17, 1631, together with his German allies he met Tilly at Breitenfeld, near Leipsic, and nearly annihilated him. The following spring a second battle was fought on the banks of the Lech in which Tilly was mortally

wounded, and his army, the whole force of the League, was so badly beaten that it dispersed. The victorious Swedes now marched southward into Bavaria, while their allies occupied Bohemia, the original seat of the war. The Protestant cause was everywhere triumphant. In his straits the Emperor now recalled Wallenstein, whom he had jealously forced into retirement. Wallenstein soon raised a large army and with it gave battle to the Swedes at Lützen, in 1632. The latter won the fight but lost their king.

Gustavus Adolphus had become not only the military, but the moral mainstay of the Protestant armies. After his death the war went on, to be sure, as before, but it speedily changed character. It ceased to be a battle for principle and became a chaos of conflicting political and personal interests. As we follow its history, each year seems to bring to view, like the turn of a kaleidoscope, a new arrangement of the contending forces. France, whose money had aided Sweden from the outset, now sent soldiers also to aid in humbling the House of Hapsburg. These French soldiers made terrible havoc in the countries occupied by them, notably in Bavaria and Hesse. In the latter—the scene of our story—more than four hundred towns and villages were destroyed in the course of the war. The Swedes, whose splendid campaigns under Torstenson form the most interesting feature of this the last stage of the war, were still fighting in Bohemia, when the news of the Peace of Westphalia reached them in 1648.

It was in the latter half of the war that the 'free soldier' acquired most prominence and did most mischief. This was the military adventurer, the man who had adopted war as his business and looked upon his available fighting strength, whether it was his single arm or the squadron, regiment or army under his command, simply as his capital to be invested where he saw the best promise of pay. It was these free soldiers, ranging through the country or quartered on the people in greater or smaller bands, depending upon pillage for their living and their pay, caring not a pin on which side they fought, acknowledging no authority but that of the mercenary leader who might change his allegiance any day, becoming gradually brutalized beyond description by constant association with plunder, arson, rape and murder—it was these free soldiers who carried destruction and demoralization into the nooks and crannies of the land where the great organized armies did not penetrate. And if we add the atrocities committed by the great armies themselves, for example, the massacre of one hundred and thirty thousand people at Magdeburg by Tilly's troops, we get some faint idea of the horrors of the epoch to which our story carries us back.

www.libtool.com.cn

Der Fluch der Schönheit.

Erstes Kapitel.

Daß der Schneidermeister Haselborn von Weilburg¹ den schönsten Buben in der ganzen Stadt kriegen würde, ein so bildschönes Kind, wie man seit Menschengedenken keines gesehen, das hätte niemand gedacht. Und doch war es so.

Nun hat es freilich mit der Schönheit neugeborener Kinder 5 nicht viel auf sich², denn welche verkümmerte³ Blüte kann sich nicht rasch aus der lieblichen Knospe entwickeln, und wer fragt überdies bei⁴ einem Knaben, und gar bei einem Schneidersohn, zuerst nach der Schönheit?

Alein der kleine Haselborn war so fein und wohlgebildet in 10 allen Gliedern und kam mit einem so vollkommenen Engelsköpfchen zur Welt, daß schon die Hebamme, als sie den Neugeborenen in das erste Bad legte, bewundernd ausrief: „So bildschön muß das Christkind in der Krippe gewesen sein!“ Dieses Lob aber war sicher parteilos; denn die Hebamme galt 15 für eine neidische Frau und war der Schneiderin besonders aufzässig.

Freilich rief sie dann auch gleich nachher: „Ach, welche 20 Unglück, daß das Kind so schön ist!“ Die Eltern fragten erstaunt, was das heißen solle⁵? und die Hebamme fand eine Wei⁶ keine Antwort und redete sich dann verlegen aus, es sei ihr eben durch den Sinn gefahren⁶, sie wisse selbst nicht wie,

als ob¹ das Kind gar zu schön sei für diese Welt. Auch prophezeie man ja² von einem Kinde, welches schon gleich einem fertigen Engel in der ersten Windel liegt³, daß es nicht lange bei uns bleiben dürfe. Die Eltern verwünschten im stillen die
 5 neidische Kröte, der sie doch für die kaum geleistete⁴ Hilfe danken mußten und hielten nun erst⁵ ihr Kind für noch einmal so schön. Doch wachten sie Jahre lang mit äußerster Angst über der Gesundheit des Kleinen, damit er ihnen nicht wegen seiner Schönheit hinweg genommen werde, zumal⁶ er nicht nur ihr erstes
 10 Kind war, sondern auch das einzige blieb.

Der schönste Knabe mußte auch den schönsten Namen bekommen. Die Eltern sannten einen ganzen Tag, welches⁷ in ihrer Berwandtschaft der schönste Name sei und erinnerten sich eines
 15 weitläufigen⁸ Betters, Amos Haselborn. Da den Protestanten damaliger Zeit — es war im Jahre 1610 — die alttestamentlichen Namen besonders fromm und kräftig klangen, unter diesen aber⁹ „Amos“ als recht auffallend fremdartig¹⁰ hervorleuchtete, so wählte ihn der alte Haselborn; denn was weit her ist¹¹, das gefiel¹² den Schneidern zu allen Zeiten. ▽

20 Am dritten Tage ward das Kind in der Stadtkirche auf¹³ den Namen des Dritten unter den kleinen Propheten getauft. Der Pfarrer hielt die Taufrede über zwei Stellen des biblischen Namenspatrons. Zunächst Amos am achten¹⁴, Vers eins bis drei: „Der Herr Herr zeigte¹⁵ mir ein Gesicht¹⁶, und siehe, da
 25 stand¹⁵ ein Korb mit Obst. Und er sprach: Was siehest du, Amos? Ich aber antwortete: einen Korb mit Obst. Da sprach der Herr zu mir: Das Ende ist kommen¹⁸ über mein

Volk Israel; ich will ihm nicht mehr übersehen¹. Und die Lieder in den Kirchen sollen in ein Heulen verkehrt² werden zur selbigen³ Zeit, spricht der Herr Herr: Es werden viel todter Leichnam⁴ liegen an allen Orten, die man heimlich wegtragen wird.“

Das Prophetenwort auf die Gegenwart deutend⁵, sprach der Pfarrer von der betrübten Zeit, welcher jetzt alle sichtbar entgegen gingen und die kaum geborenen Kinder vielleicht noch mehr als die Alten. Es war nämlich⁶ in den beiden Vorjahren die protestantische Union⁷ und die katholische Liga⁸ abgeschlossen worden; man rüstete; Spinola⁹ mit seinen Spaniern lag bereits in Wesel und die Kunde von der Ermordung des Franzosenkönigs Heinrichs IV.¹⁰ drang eben durch das deutsche Land. Niemand wußte, was da¹¹ kommen solle und eine Ahnung schwerer Tage lastete auf allen Gemüthern. Der Pfarrer benützte sie zu mahnendem Wort, wandte sich dann aber zu der andern Stelle seines Textes, den beiden Schlußversen des Propheten Amos: „Aber ich will die Gefängnis¹² meines Volkes Israel wieder wenden, daß sie sollen¹³ die wüsten Städte bauen und bewohnen, Weinberge pflanzen und Wein davon trinken, Gärten machen und Früchte daraus essen. Denn ich will sie in ihr Land pflanzen, daß sie nicht mehr aus ihrem Lande gerottet¹⁴ werden, das ich ihnen geben werde, spricht der Herr dein Gott.“ Diese glückselige Zeit — so wünschte der Pfarrer — möge wenigstens der Täufling noch mit leiblichen Augen schauen im deutschen Land, und wenn die Alten auch in der Trübsal hinweggenommen würden, so möge ihnen Gott doch

noch viel größere Herrlichkeit bereiten im himmlischen Jerusalem.

Der Schneider und seine Frau fanden die Rede etwas zu schwarz für eine Taufe, auch meinte er, die Nassau-Weilburger¹ wenigstens könnten doch² ganz ruhig dem drohenden Weltkrieg entgegensehen, denn Graf Ludwig habe sich ja neutral erklärt, und die Schneiderin dachte im stillen Sinn, das Wort der leidigen Hebamme, welche den wunderschönen Buben mit dem Christkind in der Krippe verglich, hätte wohl auf einen besseren
10 Text geführt als Amos am achten. Doch wagten sie diese Gedanken nicht gegen einander auszusprechen; denn sie fürchteten sich der Sünde³, auch nur unter vier Augen⁴ ihres Kindes Taufpredigt zu bekritteln, und als sie Geburts- und Taufstag des jungen Amos auf das letzte Blatt der Hausbibel eintrugen,
15 setzten sie jene Verse des alten Amos daneben zum ewigen Gedächtnis.

Wenn⁵ nun die beiden Eheleute den Kleinen, der sich immer schöner auswuchs, so in der Wiege liegen sahen, dann sprach wohl⁶ der alte Haselborn: „Der Junge ist viel zu schön, als
20 daß⁷ er mir⁸ ein Schneider werden dürfte. Geistlich muß er studieren oder Amtmann⁹, oder er kann auch Offizier werden, Feldoberst meinetwegen¹⁰, General oder etwas dergleichen.“ Und die Hausfrau nickte bejahend mit freundlichem Schmunzeln. Der Schneidermeister war nämlich zwar nur ein gewöhnlicher
25 Schneider in einer kleinen Stadt, allein er war reich durch das Geld, welches seine Frau, eine Müllerstochter, ihm zugebracht, und hatte darum allezeit, wie man zu sagen pflegt, große No-

finen im Kopf¹. Da ihn aber die reiche Müllerstochter vorab um seines schönen Gesichtes willen geheiratet hatte, so meinte er, der kleine Amos, welcher zehnmal schöner sei, müsse auch ein zehnmal größeres Glück machen. Und als der Bube nachgerade zu Verstand kam, hörte er so oft, er müsse Stadtpfarrer, 5 Amtmann oder Feldoberst werden, daß er glaubte, er werde dereinst in all den drei Würden zumal glänzen, und so spielte er denn mit seinen Genossen, wie er heute als Oberst zehn Landesverräter und Friedensbrecher einfing, morgen als Amtmann ihnen den Hals absprach und übermorgen die ganze Ge- 10 sellschaft mit geistlichem Trost zum Galgen begleitete.



Amos war gerade acht Jahre alt, als der gräßliche Hofmaler den Auftrag erhielt, die vier Ecken der inneren Kirchenkuppel mit je zwei schwebenden Engeln al Fresco² zu schmücken. Er wußte kein besseres Modell als den wunderschönen Schneiderskneben und malte ihn solchergestalt³ achtmal nackt und schwebend an die Kirchendecke. Mit leuchtendem Auge sah seitdem der Kleine allsonntäglich nach der Decke, wo er so lustig umherflatterte, und erzählte jedem Fremden mit Stolz, daß er schon einmal als Engel gefessen habe. Bei den Schulkneben 20 hieß er von da an nur der Kirchenengel; er hörte aber diesen Spitznamen gern, und niemand war so fest wie er selber überzeugt, daß er im Grunde⁴ der schönste Mensch in der ganzen Welt sei.

Der alte Haselborn dachte aber, das schönste Kind, welches 25 den schönsten Namen führe, und für einen der drei schönsten Berufe erkoren, zudem bereits als Kirchenengel gemalt sei,

müsse auch die schönsten Kleider tragen. Und da er reich war und ein Schneider obendrein, so war es ihm leicht, halb in den Geldbeutel, halb in die „Hölle“¹ zu greifen und seinen Amos mit einer roten Kappe, grünem Rock und gelben Hosen prächtig
 5 auszustaffieren. Das kostete aber dem Jungen viel² bittere Thränen; denn die Schulkameraden, welche ihn schon wegen seiner bewunderten Schönheit neideten und neckten, ließen nun den bunten Vogel vollends keinen Tag³ ungerupft und er hätte manchmal in den Lumpen eines Bettelkindes gehen
 10 mögen⁴, die niemand verspottete. Der Knabe ahnte noch nicht, daß unsere beneidetsten Vorzüge so leicht unser härtester Fluch werden können, und doch weinte er schon bittere Thränen darob.

∞ Aber da gab es nicht bloß Spott und Thränen, sondern auch
 15 derbe Prüffe herüber und hinüber⁵; denn Amos war kein schwächlich schönes Milchgesicht⁶, sondern stark und frisch und ragte allen Altersgenossen über die Köpfe. Nur stand er leider fast immer allein im Streit, die Feinde dagegen rückten ihm in dichten Haufen zu Leibe⁷, und so mußte er wohl trotz Kraft
 20 und Mut den kürzeren ziehn⁷. Da freute es ihn denn doppelt, daß ihm öfters ein gleichaltriges Mädchen beisprang, des Schulmeisters Marthe, die führte⁸ auch eine kräftige Faust, war wild wie ein Junge und in Wort und That allezeit der Anwalt des schönen Kirchenengels. Konnte sie ihm auch nicht
 25 den Sieg gewinnen, so teilten doch beide redlich ihre Prügel, die ausgegebenen wie die empfangenen. Amos nahm die thatkräftige Teilnahme hin, als ob sie sich ganz von selbst

verstehe¹, und wenn² ihm Marthe zum Trost für Spott und Schaden heimlich ihr Butterbrot schenkte, so aß er es auch, als ob sich's von selbst verstehe. Von Hause war er gewöhnt, jedes Geschenk, jede Schmeichelei ohne ein Wort des Dankes als gebührenden Tribut zu empfangen, und nur wenn man ihm 5 nichts gab, geriet er in tiefere Gemütsbewegung.

Die Eltern aber, welche dem lieben Amos aufpaßten wie die Hechelmacher³, sahen sehr scheel zu jener einseitigen Freundschaft. Sie hatten dem Wästelkinde schon seinen künftigen Beruf zugesprochen, also lag es ganz in der Zeitfolge, daß sie bei dem zehnjährigen Buben auch an die künftige Heirat dachten. 10 Der Alte meinte, man habe Beispiele, daß Grafentöchter zu schönen Bauernburschen herabgestiegen seien, warum sollte sich nicht wenigstens ein adeliges Fräulein finden für den schönsten Schneidersohn? Amos hatte bei diesem Gespräch an der 15 Thüre gelauscht, und damit er's wisse auch wenn er nicht gelauscht hätte, sagte ihm die Mutter, er möge⁴ sich nicht zu gemein machen mit des Schulmeisters Marthe, er müsse noch einmal eine Prinzessin heiraten. Als ihm darum Marthe wiederum ihr Butterbrot als Pfaster auf empfangene Siebe 20 legte, sprach Amos herablassend: „Marthe, Du bist gar gut, und wenn ich einmal eine Prinzessin heirate, werde ich Dich als Kindsmädchen in meine Dienste nehmen.“ Es war das erste Wort des Dankes, welches Marthe für so viele Butterbrote erhielt, und doch versteckte sich das arme Kind nachher den halben 25 Tag und weinte bitterlich.  

Amos wuchs inzwischen heran vom lieblichsten Kinde zum

frischesten, kräftigsten Jüngling: er war gewandt, aufgeweckt, heiter, wenn auch etwas selbstgenügsam, und ein klarer Verstand sprach aus dem klaren blauen Auge. Die Blüte hatte erfüllt, was die Knospe versprochen. Aber auch die am Tauf-
 5 tage geweissagte Kriegszeit hatte sich erfüllt, und die Wehen des unseligen Streites¹ lasteten von Jahr zu Jahr schwerer auf dem Nassauer Land. Die beiden Schneiderseheleute erinnerten sich manchmal ängstlich ~~der~~ Verse Amos am achten, die sie bei des Sohnes Taufstag in die Bibel notiert und fragten sich, ob
 10 denn das furchtbare Wort in seiner ganzen Schwere wahr werden sollte? Ergriffen von solch ernstem Geiste, bestimmten sie den jungen Amos dem Dienste der Kirche und schickten ihn zubörderst in die lateinische Schule. Da der schöne Schneidersohn nun also zum Gelehrten eingeweiht war², so klang ihm
 15 sein ehrlicher deutscher Name Haselborn bald zu ungelehrt, un schön und schneiderhaft; er latinisierte ihn nach damaliger Sitte und schrieb sich fortan: Amos Corylofontanus³.

Mit jedem Schuljahr aber wuchs die Not der Zeit; der alte Haselborn kam merklich zurück⁴, empfand es aber minder tief,
 20 weil alle andern Bürger gleichfalls zurückkamen und tröstete sich mit der Hoffnung, seinen Sohn in wenigen Jahren als Pfarrer zu sehen, und wenn Amos dann auch gerade keine Gräfin heirate, so werde er doch gewiß ein adeliges Fräulein als Pfarrfrau heimführen.

25 Da erschien eines Tages der Rektor⁵ im Schneiderhause — es war just an Amos siebzehntem Geburtstag — und bat um ruhiges Gehör. Es sei jetzt wohl an der Zeit, meinte er, über

den künftigen Beruf des Jungen endgültig¹ zu entscheiden, auch ungebeten² halte er sich darum als Lehrer verpflichtet zu einem offenen Wort. Amos sei der wunderbarlichste Heilige³; Geschick habe er zu jedem Dinge, Fleiß zu gar keinem. All sein Lernen sei Laune. Lese er in den Alten von der schönen Helena, von Paris, Achill, Alexander⁴, von Venus oder Apollo, dann spanne er mit allen Sinnen auf den Text; vom häßlichen Sokrates, vom buckligen Aesopus, vom warzigen Cicero und dem kahlköpfigen Cäsar dagegen wolle er gar nichts wissen. Es sei ein Glück, daß der Teufel so garstig aussehe, wäre er hübsch, so verliebe sich der Bursch am Ende gar in den Teufel. Werde eine lateinische Schulkomödie von Plautus oder Terenz aufgeführt, dann habe Amos zwar nie seine Verse ordentlich gelernt, dennoch aber spiele er die Frauenzimmer und Liebhaber so meisterlich, daß man über⁵ der Wahrheit und Anmut seiner Gebärden die halb verschluckten, halb verfertigten⁶ Verse vergesse. Der heidnische Amor liege ihm überhaupt viel näher als der biblische Amos. In den letzten Fasten habe er, der Rektor, seinen Primanern⁷ eine frei entworfenen⁸ lateinische Meditation über die vier Evangelien aufgegeben; der junge Haselborn aber habe ein gar seltsames Stück Arbeit daraus gemacht, indem er von der „Idee der Schönheit in den Evangelien“ gehandelt! Da sei zu lesen gewesen, wie rednerisch schön die Bergpredigt, wie himmlisch schön das Antlitz der Jungfrau Maria, wie göttlich schön die Gestalt des verklärten Heilandes, wie königlich schön der zorneseifrige Apostel Petrus, wie festlich schön der Einzug in Jerusalem, ja selbst an Judas Ischarioth habe der

schöne Amos etwas Schönes gefunden, nämlich seinen roten Bart. Kurz, alles sei schön gewesen in dem Aufsatze, nur nicht das Latein, denn das sei über die Maßen häßlich.

„Wo sitzt da auch nur ein Fünkchen geistlichen Sinnes¹!“
 5 fuhr der Rektor fort. „Alle Mädchen haben ein Auge auf den Jungen, und er hat zwei wenigstens auf alle schönen Mädchen. Weil kein Spiegel in der Schulstube hängt, beschaut er sich in den Fensterscheiben, und wenn er träumend über meinen Vortrag hinaus hört², gleitet sein prüfender Blick vom Buche auf
 10 seine zierlichen Finger oder seine stattlichen Beine. Laßt Guern Amos einen Maler werden — der alte Hofmaler treibt's ohnedies³ nicht mehr lange; — zum Pfarrer ist er nicht geboren.“

Die Schneidersfrau zitterte entrüstet über diesen Vorschlag;
 15 denn ein Maler war in ihren Augen nur ein höherer Bagabund. Und es entschlüpfte ihr halblaut das Wort: „Es ist ein Unglück, wenn man so schön ist, wie unser Amos; dann finden sich Neider überall.“

Der Rektor aber fing das Wort auf und rief: „Ihr habt
 20 einen wahren Spruch gethan; es ist ein Unglück, daß der Junge so schön ist. Wäre er als ein Frauzimmer zur Welt gekommen oder als ein Cavalier, so würde es ein Glück sein; wenn aber ein Weilburger Schneiderssohn schöner ist als alle andern Menschenkinder, so ist das ein Unglück, und wenn dieser
 25 Schneiderssohn gar seine Schönheit weiß und fühlt und Theologie dazu studieren will, so möchte man weinen über solchen Fluch der Schönheit.“

Sprach's und ließ das Elternpaar allein in Zorn und Staunen über seine Räthselworte.

Amos Haselborn oder Gorplofontanus aber ward sofort aus der lateinischen Schule genommen: die Mutter meinte, lieber solle er das Studieren lassen, als daß das arme Kind länger dem Reide des häßlichen Rektors preisgegeben sei. Veränderungs-lustig, wie er war, ließ Amos sich das gern gefallen, nur ärgerte er sich über das einfältige Gerede, welches alsbald in der Stadt umlief; denn die Leute meinten, der schöne Schneidersohn sei nicht eigentlich fortgegangen, sondern fortgejagt worden von der Schule, und das Gerücht dichtete hinzu: wegen einer Liebchaft mit des Schulmeisters Marthe. In der That aber hatte Amos das Mädchen seit Jahren kaum mehr angesehen, und wenn sie ihn ansah, so war es nur verschämt und verstoßen. Das Gerücht aber gewann an Kraft. Denn in der ganzen tadelnden Stadt war Marthe neben den Schneidersleuten die einzige Seele, welche den verleumbeten Jüngling offen und eifrig verteidigte.

Das kam auch zu Amos Ohren und that ihm so wohl, daß er beschloß, der Marthe die längst schon fällige Schuld eines Dankestwortes abzutragen. Als er aber die schüchterne Jungfrau sah, verfühlte sich die warm begonnene Rede allgemach und schloß mit einigen gedankenlos verworrenen Gemeinplätzen. Denn er gewahrte erschreckend deutlich, daß ihre Nase etwas zu dick sei, die Augen zu klein und der Mund zu breit, so daß man das Mädchen trotz des freundlichen Mienenspiels und der stattlichen Gestalt doch eigentlich kaum hübsch, geschweige schön nennen könne.

Marthe aber erwiderte, wenn er wahrhaft Dank empfinde, so möge er um Gotteswillen ihrem Räte folgen, dem Rektor Abbitte thun, zu seinen Studien umkehren und ehrlich schaffen, daß er ein guter und frommer Pfarrer werde. Das sei er nicht
 5 nur sich und den Eltern, sondern auch ihrem eigenen guten Namen schuldig.

Sie sprach diese ernstern Worte so bescheiden und so bewegt, daß sie dem Amos das Herz würden gewendet haben, wenn ihre Nase nur ein wenig zierlicher, das Auge um ein kleines¹ größer
 10 und der Mund nur etwas feiner gewesen wäre. So aber verhalten sie, weil Amos just im stillen seine eigene Nase mit des Mädchens Nase verglich, und als er ihr nicht mehr Aug' in Auge sah, da meinte er, recht grob geschulmeisterst habe ihn denn doch² die Schulmeisterstöchter. Aber häßliche Frauenzimmer
 15 predigten³ allertwege gern. Gelte dasselbe⁴ auch von den Männern, dann sei er freilich zu schön zum Pfarrer.

Und sogar die Mutter sprach jetzt mit gleichem Wort: „Der Rektor hat recht, unser Amos ist zu schön zum Pfarrer! Denn wenn man sieht, wie in diesen Kriegsläufen die Pfarrer überall
 20 gefangen, geplündert, verjagt werden, daß es fast minder gefährlich ist Soldat als Pfarrer zu sein, darum war wohl unser Amos zu schön, als daß man ihn in einer Pfarre hätte schlachten dürfen.“ Doch wurde sie verlegen um des Sohnes neue Laufbahn. Kanzler oder Rat konnte er nun auch nicht werden, da
 25 er das Studieren aufgegeben. Die Zeit schwand, das mütterliche Geld gleichfalls, und bereits seit einem Jahr streckte der müßige Sohn seine langen Beine, die er gerne den Beinen des vaticanischen Apoll⁵ verglich, unter seiner Eltern Tisch.

Da ward eine Schreiberstelle beim Rentamte frei, und Amos ließ sich herab, sie anzunehmen. Die Mutter tröstete ihn über den Schritt, welchen sie eine Mißheirat nannte und meinte, beim Finanzwesen gebe es doch noch die besten Geschäfte in dieser räuberischen Kriegszeit und wenn er nur einmal plötzlich reich 5 geworden, wie so viele Rentmeister, dann könne man gar nicht ermessen, was Alles weiter geschehen möge. Amos wußte wohl, daß die gute Frau bei letzterem Wort an die bewußte¹ Gräfin oder Prinzessin dachte.

Mit überraschendem Geschick und Eifer ergriff er den neuen 10 Beruf und gewann des Rentamtmannes volles Zutrauen. Da aber selbigesmal² am Weilburger Hof und in der Umgegend gerade keine Prinzessin zu haben war, so warf der schöne Schreiber sein Auge vorläufig auf des Rentamtmanns hübsche Tochter Dorothea. Die schulmeisterte nicht wie des Schul- 15 meisters schüchterne Marthe, auch waren ihre Augen groß und ihre Nase klein genug, und wo Marthe gezögert hätte, den kleinen Finger zu geben, da gab Dorothea gleich die ganze Hand. So spielten die jungen Leute geraume Zeit einen ganz heiteren Roman: Amos glaubte sich geliebt und Dorothea ergözte sich 20 daran, daß er's glaubte. Eines Morgens aber trat der Rentamtmann zu Amos und eröffnete ihm, er sei der vortrefflichste Schreiber, den er je besessen, allein er sei ihm zu schön. Weil er so schön sei, verbiete er ihm — er werde wohl den weiteren Grund erraten — sein Haus und weil die Schreibstube nun 25 einmal³ im Hause liege, so müsse er ihm leider auch den Dienst künden⁴.

stürzen = ...
 keine = informationale

Amos stürzte hinweg, betäubt von Scham und Zorn. Doch schließlich er nach einer Stunde wieder zurück, um wenigstens Dorothea einen Wink und Worte der Treue und des Trostes zu bringen. Diese aber bedurfte des Trostes nicht. Sie hatte
 5 nur das Spiel der Liebe gesucht, nicht Liebe, und da aus dem Spiele durch des Alten groben Querstrich¹ ein ärgerlicher Ernst zu werden drohte, so schob sie die Karten bei Seite. Sie sah heute ungewöhnlich schön aus, als sie ihrem Amos verlegen stotternd andeutete, er möge sie vergessen, heiraten könne sie
 10 ihn ja doch² niemals, die Tochter eines gräßlichen Dieners einen Schreiber, der nur ein Schneidersohn. Und dazu hatte die Hexe noch die schönsten Thränen im Auge!

Doppelt geschlagen floh Amos zum zweitenmal aus dem Amtshause. Er wußte nicht mehr, was er that, was er fühlte,
 15 wo er sich umhertrieb. Heimzukehren zu den Eltern schämte er sich; er stürmte den ganzen Tag durch die Wälder und Felder und schlug sich mit der Faust ins Gesicht, als wolle er ihm Ohrfeigen dafür geben, daß es zu schön sei, und als er gegen Abend sich wieder in der Stadt fand, wußte er selber nicht wie
 20 er dahin gekommen und welche Wege er gelaufen war.

Er bog um die Ecke des Marktplazes am Wirtshause zum Ritter³. Da klopfte ihm ein fremder Mann auf die Schulter und rief: „Das ist der schönste Kerl, den ich in meinem Leben
 25 gesehen! Kamerad, Du mußt eine Kanne Wein mit uns trinken!“

Amos fuhr auf wie aus einem Traum. Vor dem Wirtshause auf dem Marktplatz saßen fremde Soldaten und zechten, sangen

und brüllten; einige Bürgeröhne sahen schüchtern von ferne zu, Bauernbursche aus der Umgegend tranken mit den Soldaten; von der Schwanengasse herüber hörte man Trommelschlag. Es waren Werber von dem Regimente, welches Markgraf Hans Georg von Brandenburg damals in den Nassauischen Landen für den Kaiser Ferdinand zusammenbrachte.

„Das ist der erste Mann, dem ich nicht zu schön bin und der mir etwas Gutes bietet wegen meiner Schönheit,“ dachte Amos bei sich und maß den fremden Soldaten, welcher ihn zum Weine geladen, vom Kopf bis zu den Füßen. Dieser aber maß seinerseits mit noch viel festerem Blicke den jungen Haselborn, faßte seine Hand und zog ihn zu den Beckern. „Da bringe ich den allerschönsten Kerl, der muß zu unserer Fahne schwören!“ rief der Werber den Genossen zu, und ehe sich's Amos versah, war er umringt von den andern, die ihm schmeichelten, zu tranken, Brüderschaft boten¹.

Bebend vor Ingrimme rief er: „Gefall' ich euch! Hol' mich der Teufel! Ihr seid die ersten, denen ich ganz gefalle und gerade schön genug bin.“

„Schön genug und schöner als genug!“ schmeichelte einer aus dem Haufen und wollte ihm die Hand reichen. Aber Amos trat wütend zurück, ballte die Faust und schrie: „Sagt das nicht noch einmal! Wer da² spricht, ich sei schöner als genug, ich sei zu schön, dem schlage ich den Hirschschädel ein!“


In diesem Augenblick drängte sich ein Mädchen durch den wüsten Schwarm. „Komm mit mir, Amos, um Gotteswillen! Komm mit mir zu Deinen Eltern: sie suchen Dich, die Mutter

vergeht vor Kummer!“ rief sie mit einem Schmerzestone der Verzweiflung, der einen Stein hätte erbarmen können. Es war des Schulmeisters Marthe. Aus den Fenstern des Schulhauses hatte sie gesehen, wie Amos zu den Werbern gelockt worden war, und während sich sonst die Frauen vor diesem rohen Soldatenvolk in den Wald zu flüchten und in die Keller zu verstecken pflegten, eilte sie aller Gefahr und Schande vergessend mitten in die Rotte; denn es war ihr, als sei der undankbare Freund ihrer Jugend an Leib und Seele verloren, wenn sie ihn jetzt nicht rettete.

Mit wankenden Knien sah Amos das flehende Mädchen an, die geballte Faust löste sich, und er fuhr sich mit der Hand über Stirn und Gesicht, als wolle er ein wüßtes Fiebertraumbild hinwegwischen. „Du hast recht, Marthe!“ sprach er gebrochen, „ich will mit Dir nach Hause gehn.“

Der Werber aber flüsterte ihm ins Ohr: „Ist das Dein Schatz! Pfui schäme Dich: ein so schöner Bursch und eine so häßliche Dirne! Ist nicht ihr Gesicht wie aus einer Rübe geschnitzt? Da schau hinüber nach unsern Mädeln, die den Wein kredenzen! Gelt², das ist feineres Kaliber³? Und sie alle sollen Deine Schätze sein, wie Du willst; — jeden Tag eine andere!“

Amos warf einen Blick auf die Troßbirnen⁴ und spuckte voll Abscheu aus. „Geht mir⁵ mit euern Weibsbildern⁶; ich habe keinen Schatz und will keinen haben!“

„Komm mit mir, Amos!“ flehte Marthe. 

„Ich folge Dir!“ erwiderte er, verwirrt als zuvor. Denn

im selben Augenblicke fiel ihm ein, daß man die Schulmeisters-
tochter mit dem NübenGesicht nun doch für seinen Schatz halten
würde, wenn er ihr folge. Hätten die Soldaten nur nicht gleich
beim ersten Anblick über das häßliche Gesicht gespottet!

Und er folgte ihr nicht.

5

Als er aber sah, daß die Soldaten das geängstete Mädchen
beleidigten, ergriff er eine Pike, die am Tisch lehnte und rief
wütend: „Das Mädchen ist nicht mein Schatz, und ich bleibe
bei euch, um es euch zu beweisen; aber wer dem Kinde ein Haar
krümmt, dem renne ich auf der Stelle den Spieß durch den
Leib!“ Die Soldaten standen verblüfft und ließen Marthen
ziehen.

Der Werber aber sprach: „Brav, Bursche! Man sieht, daß
Du Mut im Leibe hast!“ Und einer der eben geworbenen
Bauern fügte hinzu: „Der Teufel! Unser Kirchenengel ist wie
ein Bär geworden. Wer hätte das von dem schönen Schneiders-
sohn erwartet!“

15

Da rief Amos: „Nimm dies für den Kirchenengel und dies
für den schönen Schneiderssohn!“ und schlug ihm mit der Pike
auf den Kopf, daß der Bauer zu Boden sank und das Blut ihm
übers Gesicht lief.

20

Amos war jetzt seiner Sinne nicht mehr mächtig. Er fühlte
nur, wie man ihn entwaffnete, mit Büttel und Henker drohte,
wenn er nicht augenblicklich Handgeld¹ nehme, dann ihm wieder
schmeichelte, zutrank, seine Schönheit preis: die Eltern, Marthe,
Dorothea, der Amtmann, die Soldaten, der blutende Bauer,
Büttel und Henker, alles wirbelte in seinem Kopfe durcheinander.

25

Er trank und trank, damit er wieder klarer denke; doch toller nur tanzten alle die Gestalten mitammen und aus dem wachen Taumel fiel er zuletzt in den Taumel des wirklichen Schlafes, und als er wieder zu hellen Sinnen kam, stand die Morgen-
 5 sonne am Himmel.

Der Werbeoffizier schlug ihm mit derber Faust auf die Schulter und rief: „Aufgewacht¹, Kamerad! Hörst du denn die Trommel nicht? Jetzt marschieren wir nach Herborn² zu unserm Regimentsstab. Wärest Du nicht der schönste Kerl, wir
 10 hätten's uns nicht so schwere Mühe und doppeltes Handgeld kosten lassen, um Dich für des Kaisers Fahne zu werben.“

Zweites Kapitel.

Leichter als man hätte denken sollen³, tröstete sich heute der nüchterne Amos über den verzweifelten Schritt, welchen gestern der trunkene Amos gethan. Denn nicht bloß den bösen Leicht-
 15 sinn hatte er als eine Mitgift seiner Schönheit empfangen, sondern auch den guten leichten Sinn. Er dachte, wer vor Tausenden durch die herrlichste Gottesgabe so sichtbar begnadet sei, dem müßten auch noch einmal große Dinge glücken, und es sei ein innerer Widerspruch der Natur, wenn er thatenlos⁴ ganz
 20 in Schmach und Elend versinken solle; er glaubte an den Stern seiner Schönheit. Daß er jetzt inmitten einer Rote rohen Gefindels diesem Sterne nachzog, störte ihn gar nicht in seinem Glauben. Es erfrischte ihn, lauter ganz fremde Gesichter um sich zu sehen und willenlos⁵ auf einen ganz unbekanntem Schau-

platz geschleudert zu werden. Er fühlte wohl, daß er sich völlig verfahren habe in seiner alten Umgebung und unter neuen Leuten ein neues Leben anfangen müsse.

Doch dachte er tief betrübt an seine Eltern. Einen Herborner Tuchmacher, der nach Weilburg ging, bat er, dem Vater zu sagen, daß er in dem Regimente, welches größtenteils aus Landsleuten¹ bestehe, gut aufgehoben sei und in Jahr und Tag wohl gar als Oberst und gemachter Mann wieder heimkehren werde, der Mutter aber, daß ihr Amos nunmehr ein Pikener geworden, mit der Pickelhaube auf dem Kopf, dem eisernen Hals-¹⁰ fragen auf den Schultern, dem Halbküras² auf der Brust und einer achtzehn Fuß langen Pike in der Faust, ferner daß er täglich zwei Pfund Brot erhalte, eine Maß Wein, ein Pfund Fleisch und monatlich vierthhalb Reichsthaler Servis³. Also brauche sie sich nicht um ihn zu sorgen; übrigens möchten⁴ ihm die¹⁵ Eltern nicht zürnen und ihren Segen im stillen auf seinen Weg senden.

Der große Jammer, welcher sich damals über das weite Land lagerte, verschlang den kleinen Jammer der Eltern um ihren verlorenen Sohn. Wo ein ganzes Volk stumpf wird vor Elend,²⁰ da trägt auch der einzelne sein besonderes Kreuz leichter. Die Schneidersleute, von Raub, Brand, Pest, Krieg und Hunger geängstet und heimgesucht, erinnerten sich gar manchmal des Verses aus dem Propheten Amos, welcher nun buchstäblich wahr geworden: „Die Lieder in den Kirchen sollen in ein Heulen ver-²⁵ kehrt werden zur selbigen Zeit,“ spricht der Herr. „Es werden viel tochter Leichnam liegen an allen Orten, die man heimlich

wegtragen wird.“ Aber sie gedachten dabei oft kaum mehr des Sohnes, durch dessen Tausch sie diesen Vers sich eingepägt; denn er war ihnen in den langen Jammerjahren zuletzt auch wie einer von den toten Leichnamen geworden, die man heimlich
5 hinweggetragen.

Amos hatte inzwischen im Felde einen harten Stand. Unter der rauhen Zucht von¹ des Exerciermeisters Haselstoß legte er den lateinischen „Corylofontanus“ wieder ab und lehrte zum ehrlichen deutschen „Haselborn“ zurück. Hätte er nur auch den
19 lateinischen Schliß seines Wesens mit ablegen können, so wäre es ihm unter den wilden Soldaten vielleicht besser ergangen. Aber weil er so schön war, hatte man ihn so fein erzogen, und nun war er eben doch wieder² zu fein und zu schön für einen Pikenir. Er hatte sich einen ritterlichen Krieg geträumt, wo er
15 sich mit dem Mute seines Ehrgeizes und dem Glanz seiner Erscheinung rasch zum Ritter wollte empor kämpfen, und man führte ihn zum Raufen, Rauben und Mordbrennen, zum Leuteschinden und Landverwüsten. In der Schlacht vielleicht der erste, war er in jenen Heldenthaten doch allezeit der letzte unter
20 seinen Kameraden, und obgleich er, nach damaliger Art, seine Haut zum östern einem anderen Kriegsherrn verkaufte³, kam er dennoch nie in eine ordentliche Schlacht.

Einmal hätte Amos übrigens beinahe Gelegenheit gefunden⁴ zu einer auszeichnenden Waffenthat. Es war im Jahre 1632.
25 Schon trieb sich der Pikenir vier Jahre in Kriegsdiensten umher und stand jetzt bei den Schweden unter Generalmajor von Baudiß⁵ und war doch immer noch gemeiner Soldat. | Baudiß

wollte sich der Rheinstraße von Koblenz nach Köln bemächtigen und es galt¹ ihm vorab, die Burgen, welche diese Straße deckten, in seine Gewalt zu bekommen. Eine derselben mußte mit Sturm genommen werden, und das war eine harte Nuß. Der Generalmajor verhiess denen, die sich freiwillig zur ersten 5 Sturmleiter stellten, Avancement auf dem Platze und doppelten Beuteteil. Amos trat vor allen vor die Front; aber es warben noch so viele mit ihm um die größte Gefahr und Ehre, daß der General die Auswahl hatte. Und als sein Auge auf den jungen Haselborn fiel, war es wie geblendet von dessen mannhafter 10 Schönheit. Er dachte bei sich, in einer halben Stunde liegen die zwölf ersten alle zerschmettert im Graben; es wäre doch Schade, wenn ich den prächtigsten Burschen im ganzen Regiment zum sichereren Tode schickte. Und er stellte den Haselborn mit anderen Überzähligen zurück. Das Glück aber fügte es, 15 daß die zwölf ersten alle das Leben und die Ehre und den Gewinn davon brachten; Amos aber ging leer aus, obgleich er tapfer genug kämpfte und Püffe übergenug erhielt. Er war eben zu schön zum gemeinen Pikenir, und doch konnte er nichts Besseres werden, weil er zu schön war. Wäre der Schneiders- 20 sohn gleich als Oberst ins Feld gerückt, er würde gewiß wegen seiner Schönheit den ruhmvollsten Weg gemacht haben.

So zog er wie ein Fremdling unter seinen gröbereren Kameraden weiter, ungefreundet und beneidet und doch wahrlich nicht beneidenswert. Ward aber die Schönheit dem Soldaten zum 25 Fluch, so ward sie dafür wenigstens dem Menschen zu einigem Segen. Denn weil sich Amos so viel feiner und schöner fühlte

als die Übrigen, und an den Stern seiner Schönheit glaubte, versank er doch niemals ganz in den gemeinen Geist und das wüste Treiben der Genossen. In der angeborenen Schönheit sah er einen Adelsbrief, einen echten Geburtsadel, der auch zu adeligem Leben verpflichte¹, und die Kameraden, welche seine geheimen Gedanken von ungefähr witterten, nannten ihn gerne den adeligen Schneider.

Da geschah es, daß Amos Haselborn auf seinen Kreuz- und Querzügen eines Tages in ein Dorf am Rheine kam, woselbst sich die ausgehungerte Mannschaft etwas erfrischen und mit Vorrat auf die nächsten Tage versehen sollte. Das vollführten sie in der einfachsten Art. Sie fragten nicht lange, wo Speise und Trank feil sei, sondern schlugen die Hausthüren ein und die Kisten und Schränke und nahmen sich, was sie fanden. Was sie nicht essen konnten, das warfen sie auf den Mist oder in die Brunnen, und hatten sie sich in den Kellern satt getrunken, so ließen sie die Fässer auslaufen. Wir müssen reinen Tisch machen, sprachen sie, damit es morgen schönes Wetter giebt. Und weil sich ein Soldat nicht beschweren kann mit Mundvorrat auf viele Tage, so suchten sie fleißig nach Silber und andern Kostbarkeiten, das trug sich leichter und half ihnen nachgehendes doch wieder zu Brot und Wein. Und da die Leute ihr Geld gern in den Betten verbargen, so schnitten sie alle Betten auf und schütteten die Federn auf die Gasse, daß dieselbe mitten in den Hundstagen fast aussah, als ob es geschneit habe. Dies und noch Schlimmeres dazu nannten die Soldaten ein kleines Gabelfrühstück einnehmen und etwas Proviant für den nächsten Hunger.

Wollte Amos nicht von der Luft leben, so mußte er's den Kameraden nachmachen; denn wer sich in solchem Gestürme aufs Bitten und Kaufen legte, der bekam gewiß nichts. Also stieg er durchs Fenster ins verschlossene Pfarrhaus, setzte dem Pfarrer die Pistole auf die Brust, damit er den Kellerschlüssel 5 etwas rascher finde, und zeigte der Pfarrerin die bloße Schwertklinge, damit sie sich klarer entsinne, wohin sie ihre Schinken und nebenbei auch den Geldbeutel versteckt habe. Als er sich dann satt gegessen und getrunken und mit etwas Barschaft für die nächsten Tage vorgesehen, legte er sich auf die Bank in der 10 Wohnstube, um ein wenig zu verschmaufen und seinen Gedanken nachzuhängen. Diese Bank war freilich das einzige unzertrümmerte Stück Hausrat im ganzen Zimmer, denn die etwas ungestümeren Kameraden, welche mit ihm eindrangten, hatten alles Übrige bereits kurz und klein geschlagen ¹. 15

Da es nun ganz stille geworden war, als Amos allein noch auf der Bank rastete, so glaubte der Pfarrer wohl, das Kriegsvolk sei abgezogen, und Amos hörte, wie er mit der Pfarrerin im Nebenzimmer wehklagend nachforschte, was ihm die Plünderer von seiner Habe noch gelassen hätten ². Die Zwiesprach 20 der geschlagenen Eheleute aber nahm plötzlich eine Wendung, daß sie dem schönen Schneidersöhne an die Seele griff, und er sprang von der Bank auf, als hätte ihn eine Natter gestochen.

Der Pfarrer sagte nämlich: „Die Kerle sind lauter eingeleistete Teufel; aber der teuflischste von allen war doch jener bildschöne junge Mann, der zuerst kam und Dir das Schwert vor der Nase tanzen ließ.“ 25

Die Pfarrerin dagegen meinte, der schöne Junge sei ja gegen-
 teils vielmehr noch der Beste gewesen. Denn er habe sie doch
 nicht ~~weiter gemartert~~, sondern nur bedroht, auch nichts zer-
 schlagen und verderbt, sondern nur genommen was er bedurft
 5 habe.

Der Pfarrer aber erwiderte: „Frau, das verstehst Du nicht!
 Freilich schädigten und quälten uns die andern viel ärger.
 Allein jenen rohen Bösewichtern hat es Gott schon in ihre Gal-
 gengesichter geschrieben, daß sie als Geißeln der Menschheit
 10 durch die Welt ziehen sollen. Dieser Bursche dagegen sieht aus
 wie der Herr Christus und übt doch gemeinsame Gräuel mit den
 geborenen Räubern. Und wütet er auch nur halb so arg, so
 sündigt er doch dreimal schwerer als seine Genossen. Nicht bloß
 sein Gesicht, auch die Sprache und jede Gebärde verrät, daß er
 15 guter Leute Kind ist. Feine und schöne Spitzbuben sind aber
 allezeit die schlimmsten und meist auch intwendig die grausam-
 sten; denn sie sündigen mit der bewußtesten Bosheit und nicht
 bloß wider das Gesetz, sondern auch wider ihre eigene Natur.
 Man thut sehr unrecht, daß man sich den Teufel als die
 20 häßlichste Bestie denkt. Er ist nicht so schwarz, wie man ihn
 malt, und eben darum am allerschwärzesten. Denn sähe er so
 bestialisch häßlich aus, so würde seine Gestalt ja die Wahrheit
 sagen. Er ist aber ein Lügner durchweg; und also geht er schön
 wie ein Gott einher, und ist in dieser ungeheuern Lüge erst recht¹
 25 der teuflischste Teufel!“

„Nein! das ist zu arg!“ rief Amos, in die Thüre des Neben-
 zimmers tretend; und die Pfarrersleute standen versteinert, als

sähen sie jetzt den allerschönsten Satan leibhaftig. „Zu jedem Beruf und Glück war ich zu schön, nur zum Teufel bin ich also eben schön genug! Seht, Herr Pfarrer, wenn ich nicht so schön wäre, so wäre ich ein frommer Pfarrer geworden wie Ihr, und statt zu plündern, würde ich nunmehr selber geplündert. Ihr 5 meint, die Schönheit sei ein Freibrief zu allem Guten. Aber ich sage Euch, jene Kerls mit den Galgengesichtern haben es zehnmal leichter, auf Erden ihr Glück und im Himmel die Seligkeit zu gewinnen, als ich, dem sein schönes Gesicht alle Tage ein Bein stellt. Was zittert und wimmert ihr denn? Ich bin 10 ja ganz gewiß der Teufel nicht, und will Euch nicht verschlingen. Aber zur Strafe Eurer Lästerung wünsche ich, daß Ihr nur ein einziges Jahr die Last der vertheufelten Schönheit tragen müßtet, an welcher ich nun schon fünfundzwanzig Jahre schleppe: Ihr würdet dann milder über andere Christen urteilen und richtiger 15 über den Teufel. Denn wenn dieser die Maske der schönsten Menschengestalt verschmäh't, so thut er's nur deswegen, weil er zu gescheit ist und wohl weiß, daß er mit dem schönsten Gesicht auf ewig ein gerade so armer Teufel bleiben würde, wie Euer ergebenster Diener Amos Haselborn.“ 20

Mühsam erholte sich der Pfarrer von seinem Schrecken und überzeugte sich allmählich, daß er einen ganz gebildeten und wohlwollenden jungen Mann vor sich habe, den nur die Not und der wüste Brauch des Krieges zur Gewaltthat trieb, und den er klüglich zu seinem Schutz im Hause müße zu fesseln suchen. 25 Das ward ihm nicht schwer: denn er durfte den Pikenir nur auf die Geschichte der Rätsel seines Lebensganges bringen, die

derselbe ja schon anspielend berührt hatte, und es ergab sich Amos bald behaglichem Erzählen und Plaudern, selber froh, wieder einmal einer seiner gearteten Natur zu begegnen.

So saßen sie lange beisammen in der verödeten Stube, und
 5 die Pfarrerin brachte eine Kanne des besten, duftenden Firne-
 weins, dessen Versteck die drohende Pistole doch nicht zu er-
 schließen vermocht hatte. Und so erschloß es am Ende wohl
 gar¹ die Schönheit und feine Sitte des jungen Soldaten.

Als aber Amos seine Geschichte beendet und der Pfarrer
 10 manches treffende Wort dazu gefügt hatte, dachte² es beiden
 doch fast seltsam, daß sie mitten in all dem Gräuel der Ver-
 wüstung über den Fluch der Schönheit philosophierten, und der
 Pfarrer sprach, um die Rede zu beruhigendem Schlusse zu führen,
 mit einem wehmütig lächelnden Seitenblick auf seinen zertrüm-
 15 merten Hausrat:

„Es ist nicht bloß Euer persönlicher Unstern, sondern der
 Fluch dieser ganzen Zeit, daß das Schönste und Edelste in
 uns am härtesten gestraft, ja uns selber zum ärgsten Feinde
 wird, und wer sich in den Panzer seiner Rohheit und Häßlichkeit
 20 hüllen kann, der fährt am sichersten in diesen Tagen des
 Gräuels.“

„Nun habe ich bald das Leben satt!“ rief Amos halb lachend,
 halb zornig dazwischen. „Ich war zu schön für einen Schnei-
 derssohn, für einen Pfarrer, für einen Schreiber, für einen
 25 Vikenir, zu schön fürs Waffenglück, fürs Liebesglück, zu schön
 für einen Mann und für einen ehrlichen Menschen, nun bin ich
 gar zu schön für diese ganze Zeit, und nur für den Teufel bin
 ich gerade schön genug gewesen!“

„Ihr habt mich nicht ausreden lassen,“ unterbrach ihn der Pfarrer. „Meinem Vordersatz wollte ich hinzufügen: trotzdem giebt es auch jetzt noch Leute, die ein Glück gewonnen haben, wie es der Glanz ihrer Naturgaben verhieß. Und dabei denke ich zunächst an den schwedischen Generalmajor Jakob Ramsay¹,
den Schotten. Er gilt als der schönste und stattlichste Mann im ganzen schwedischen Heere, und wenn ich Euch so ansehe, dünkt mir, Ihr sähet ihm fast wie ein Bruder ähnlich. Dazu ist Ramsay gescheit, fein erzogen, ein Schüler und Freund Gustav Adolfs², ritterlich tapfer und ein Glückskind ohne
Gleichen, der alles durchschaut und dem alles gelingt. Geld und Güter hat er im deutschen Reiche schon die Fülle gewonnen, und seit er beim Sturm auf die Würzburger Feste³ so heldenhaft gekämpft und gesiegt, steht ihm der Weg zu den höchsten Ehren eines großen Feldherrn offen.“

„Ist dieser Ramsay auch ein Schneiderssohn?“ fiel Amos ein.

„Nein! Er stammt aus altem Adelsgeschlecht!“

„Ah so!“ sagte Amos sehr gelassen. „Wäre ich als ein Cavalier geboren, so würde auch mir meine Schönheit höchst förderlich gewesen sein. Das hat man mir öfters gesagt. Leider ward ich irrtümlich ein Schneiderssohn.“

Der Pfarrer aber erwiderte: „Ein Soldat darf niemals an seinem Glücke verzweifeln. Ich kenne Ramsay persönlich, und dieser ist mir zu einigem Danke verpflichtet. Ich will Euretwegen nach Hanau⁴ schreiben, wo Ramsay eben das Kommando führt. Er erkennt jeden Mann mit wunderbarem Scharfblick und weiß jeglichen an seinen rechten Platz zu stellen, und vorab

hat er den Sinn für Eure feinere Art. Bei Ramsay könntet Ihr Euer Glück machen, und da Ihr ja bei einem schwebischen Regimente steht, so wird es dem Generalmajor leicht sein, Euch gegen einen andern einzutauschen. Sollen wir beide den Versuch wagen?"

Leicht entzündlichen, hoffnungsvollen Gemütes schlug Amos ein. Der Pfarrer schrieb, und nach einem Vierteljahre war der schöne Bikenir bei dem Kriegsvolke Ramsay's in Hanau. Der General gefiel ihm, wie er dem General. Goldene Träume gaufelten vor seinem erregbaren Geiste. „Gottlob!“ rief er aus, „nun ist meine Schönheit doch endlich einmal schön genug und zu irgend etwas Gutem nütze gewesen!“ Er rief das aber nur ganz stille; denn der Pfarrer hatte ihm den guten Rat mit auf den Weg gegeben, er möge künftig nicht mehr so viel von seiner eigenen Schönheit reden; das gefalle dem Ramsay so wenig wie allen andern Menschen.

Dieser Heerführer hielt seit der Schlacht von Nördlingen¹ fast vier Jahre lang Hanau besetzt, und die Bürger lobten sein Walten und hatten es damals besser als gar viele Nachbarstädte. Dem umliegenden Lande dagegen war der schottische Schwede mit seinem Kriegsvolk ein Schreck und Gräuel. Denn durch seine Ausfälle und fleißiges Scharmützeln mit den kaiserlichen Streifcorps schädigte und plagte er das flache Land unsäglich. Bei einem solchen Ausfall erstürmte Ramsay sogar die kurmainzische² Stadt Aschaffenburg und brachte den Vicedom³ gefangen nach Hanau. Haselborn bewährte sich so tapfer bei dieser Waffenthat, daß er endlich zum Fähnrich vorrückte.

Und als nachgehends Ramsay unter sehr günstigen Bedingungen mit dem Kurfürsten von Mainz und dem Grafen Philipp Moritz von Hanau wegen der Übergabe Hanau's verhandelte¹, welches eben doch allmählich ein verlorener Posten ward und keinen Entsatz hoffen durfte, bediente er sich des eben so federgewandten 5 als klugen Haselborn zu manchem geheimen Kanzleidiensste. So sah Amos jetzt allerseits seinen Weizen blühen; die Kameraden weis sagten ihm eine glänzende Laufbahn, neideten sein Glück und sprachen: da sieht man doch, wie ein schöner Kerl immer am raschesten vorwärts kommt. 10

In dieser Zeit des Waffenstillstandes lustwandelte Amos an einem klaren Winterabende vor den Thoren der Stadt längs der Kinzig². Auch Ramsay liebte diesen sicheren kurzen Gang, und Amos hoffte fast, heute Abend dem General zu begegnen, der sich gerne mit ihm unterhielt. Aber statt des Generals ver- 15 traten ihm plötzlich drei zerlumppte Bauern den Weg. Und einer von ihnen rief: „Das ist der Ramsay, der uns zu Bettlern gemacht hat; jetzt sollst du Schutz bezahlt werden für deine Mordbrennereien!“ und schlug dem armen Amos mit der Art über den Kopf, daß ihm Hören und Sehen verging. Die an- 20 dern aber hieben gleichfalls auf ihn los, und wie Amos blutend am Boden lag und ihm die Sinne schwanden, hörte er nur noch den einen sagen: „Jetzt ist er tot!“ und den andern: „Seid Ihr auch³ gewiß, daß es der schöne Ramsay war?“ worauf der dritte erwiderte: „Freilich! Im ganzen Heer giebt es eine solche Ge- 25 stalt und ein solches Gesicht nicht zum zweitenmal.“

Leider hatte ihnen Amos nicht rechtzeitig verdeutschen können,

daß es nunmehr zwei schönste Männer im schwedischen Heere gebe.

Als er unter furchtbaren Schmerzen wieder einen Augenblick zu sich selber kam, fand er sich zu Hanau im Lazarette. Eine
 5 Streifwache hatte den Halbtoten entdeckt und heimgetragen. Der Generalmajor stand neben dem Lager und redete ihm freundlich zu. Amos aber sprach: „Mein General, ich habe genug¹ und fühle den Tod nahen. Ich war zu allen Dingen zu schön; darum hat es mir nie und nirgends geglückt, nun bin
 10 ich zu guter letzt gar wegen meiner Schönheit aus Mißverständnis tödtgeschlagen worden!“

Drittes Kapitel.

Nachdem Amos diese Worte gesprochen, fiel er in das heftigste Wundfieber und schwebte mehrere Tage zwischen Leben und Sterben. Endlich jedoch siegte seine urkräftige Natur und
 15 er begann zu genesen, wenn auch sehr langsam und unter qualvollen Schmerzen und Rückfällen.

Lag er nun so auf dem Bette und zählte die langen Stunden, doppelt lang durch Pein und Ungeduld, dann war es oft sein einziges Labsal, an die Vaterstadt zurückzudenken, ja ganze Tage
 20 in Weilburg umher zu wandeln und alle alten Freunde zu begrüßen. Nur selten hatte er während seiner Kriegsfahrten Kunde von den Eltern erhalten und in der letzten Zeit gar nicht mehr; denn auf einen Briefwechsel war da nicht zu zählen, sondern nur auf mündliche Nachricht, wie sie von den durch-

marſchierenden Söldnerscharen herüber und hinüber gebracht wurde. Der friedliche Verkehr hatte in diesen Tagen der äußersten Not und Gewaltthat fast gänzlich aufgehört.

Nun dichtete sich Amos hinzu, was in jenen dürftigen, oft widersprechenden Botschaften lückenhaft geblieben war und lebte im Geiste mit innigstem Behagen wiederum im Vaterhause. Dabei dachte es ihm aber fast seltsam, daß eine neue und doch alte Gestalt sich immer unwiderstehlicher in den Vordergrund drängte: das Bild von Schulmeisters Marthe. Ja oft machte er sich Vorwürfe und sprach: „Ich besuche, scheint es, nur die Eltern, um die Marthe im Hause zu finden.“ Und obgleich zu seiner Zeit Marthe nur selten zu den Schneidersleuten gekommen und aus bekannten Gründen nicht einmal gerne dort gesehen war, so schwebte es ihm doch jetzt vor, als müsse sie allezeit bei seinen Eltern sein, er wußte selbst nicht warum.

Dann fuhr er fort in seinem wachen Traum: „Marthens Bild steht ganz deutlich vor mir, wie sie lebte und lebte¹; die Züge der Eltern sehe ich unbestimmter. Was hat mir nur² das Mädchen angethan? Ach vielleicht sind sie alle drei längst dahin gegangen, das ganze Haus ausgestorben, die ganze Stadt ein großer Kirchhof, ein Trümmerhaufen! und es winken und rufen die alten, vertrauten Gestalten mir nur deshalb so freundlich, weil sie in der That ganz nahe stehn, hier an meinem Bette, die Geister der Verstorbenen! Man sagt, in der Erweckung solch sehnsüchtiger Bilder bringe oft der Tote seine eigene Todeskunde dem fernen Freund, wenn sich kein lebender Bote findet.“

2
2
2
2
2

Bald aber schlug er sich die traurigen Gedanken wieder aus dem Sinn und fragte sich, wie Marthe jetzt wohl aussehe? In erster Jugendblüte stand sie freilich nicht mehr; sie war ihm gleichaltrig und ging also ins neunundzwanzigste Jahr. Doch

5 fand er, daß sich ihr Gesicht viel schöner ausgewachsen habe. Es giebt ja Mädchen und Jünglinge verberer Schläges, bei denen mit der vollen Körperreife auch erst die Schönheit reift. Zwar waren ihre Augen noch immer etwas zu klein, der Mund hätte feiner sein können und die Nase zierlicher. Aber zu ihrer

10 stattlichen Gestalt paßte das kräftige Gesicht, und der wunderbare Liebreiz¹ einer milden, guten Seele, welcher aus ihren Augen leuchtete, aus ihrem Munde sprach, verklärte alle Mängel der Form. Wie eine geschminkte Puppe hingegen erschien ihm neben diesem Bild des Amtmanns hübsche Dorothea; anfangs

15 hatte er noch manchmal mit dem Groll der Liebe an sie gedacht, jetzt wies er ihr Gedächtnis zurück mit dem vollen Zorne der Verachtung. „Wie war ich doch blind, daß ich Marthen so ganz verkannte!“ fuhr er dann fort. „Es giebt Landschaften, die man erst einmal im Dufte der Ferne gesehen haben muß, um

20 dann ihren traulich anheimelnden Reiz auch in der Nähe recht zu empfinden. Giebt es nicht auch solche Menschen?“

Und so verwandelte er sich im Geist diese Ferne immer mehr zu einer nächsten Nähe inneren Anschauens und durchlebte noch einmal seine Jugend an der Seite seiner einzigen Jugend-

25 freundin, welcher nun auch er in treuester Freundschaft zugehan war. Noch einmal empfing er aus ihrer Hand alle die tröstenden Butterbrote, allein er dankte ganz anders wie vordem.

Marthe vorher?

Marthe vorher?
 Die he vorher?
 Die he vorher?
 Die he vorher?

Er ließ sich noch einmal von Marthen gründlich durchschul-
 meistern und abkanzeln¹, und es that ihm bitter wehe, daß er ihr
 bloß nachträglich im stillen danken und nicht mehr ihrem treuen
 Räte folgen konnte. Und wenn vollends gar die Scene mit den
 Berbern immer wieder durch seine Seele zog, dann hätte er vor
 dem Mädchen wie vor einer Heiligen auf die Kniee fallen und
 an ihrer Hand nach Hause gehen mögen, da² er diese Hand doch
 nur kalt zurückgewiesen, wie man Heilige gewöhnlich zurückzu-
 weisen pflegt. So schmerzlich ihm aber auch die späte Reue
 war, so tröstete sie ihn dennoch, und es war ihm, als komme sie
 immer noch nicht ganz zu spät. Die schwere Krankheit, in wel-
 cher er zum erstenmal in seinem Leben gerecht und ruhig in sich
 hineinschauen lernte, erschien ihm dann zwar als eine Strafe,
 aber als eine jener göttlichen Strafen, worin sich uns die Gnade
 und Güte Gottes am tiefsten offenbart.

Immer aber durchglühete ihn rasch wieder ein frischer Lebens-
 mut. Dann hielt er's für ganz gewiß, daß er Marthen noch
 einmal sehen werde. Aber wenn sie sich inzwischen verheiratet
 hätte? Thörichte Frage! Von Liebe und Ehe wollte er ja gar
 nicht mit ihr reden, sondern nur von guter alter Freundschaft.
 Und doch würde es ihn schwer geärgert haben, wenn sie sich in-
 zwischen verheiratet hätte! Er mochte nicht daran denken. Aber
 den Weilburgern wollte er eines Tages zeigen, daß doch was
 Rechtes³ aus ihm geworden sei, ein Fähnrich und vielleicht auch
 mehr, und wollte mit seiner Schulfreundin durch die Straßen
 spazieren, und er meinte, die stattliche Marthe und er, das gebe
 schon ein Paar, welches sich sehen lassen könne, — natürlich nur
 ein Freundespaar.

Dear



Gerade bei diesem anmutigen Bilde trat der Feldscherer vor des Träumers Bett. Amos hatte ihn gebeten, einen kleinen Spiegel mitzubringen, wenn er das nächstemal den Verband vom Kopfe nehme; denn er wollte doch gerne wissen, wie er selber
 5 jetzt dreinschaue¹. Während der Verband gelöst wurde, sah Amos sich noch im Geiste prächtig neben Marthen einherschreiten; da hielt ihm der Doktor den Spiegel vor.

Himmel! war das ein Anblick! Die schönen langen Kopfhaare waren kahl abgeschoren wegen einiger beiläufigen Art-
 10 hiebe, denen der harte Nassau-Weilburgische Schädel glücklich Widerstand geleistet; die Hauptstreiche aber saßen im Gesicht. Das linke Auge war ausgelaufen, von dort zog sich dann die schwerste Wunde rot und blau über das Nasenbein quer durch den ganzen rechten Backen bis zum Ohre, und der Feldscher hatte
 15 die fingertiefe Furche so roh zusammengedrückt, wie ein Bettelmann seine alten Hosen. Amos, der ja doch am besten wußte, welche Hiebe er gekriegt, hatte sich sein Aussehen recht häßlich vorgestellt, aber die nackte Wahrheit überflog gräßlich weit sein kühnstes Phantasiegemälde!

20 Lang und gründlich schaute er in den Spiegel. Er wollte lächeln; allein die leise Muskelbewegung schnitt ihm wie ein Messer durch die Wunde. Mit grimmig verhaltenem Lächeln und einem tiefen Seufzer rief er dann:

„Gottlob! Nun bin ich nicht mehr schön!“

25 Da hörte er, wie ein Echo seines Seufzers, ein gedämpftes Gelächter hinter seinem Kopfkissen. Es war Ramsay, der dem ganzen traurig komischen Auftritt gelauscht hatte. Er trat vor,

schüttelte dem Verwundeten wie einem Freunde die Hand und sprach, er möge sich trösten über den Verlust des schönen Gesichtes, durch welches er seinem Feldherrn das Leben gerettet. Das Glück solle ihm von nun an günstiger auf diese mannhafsten Schrammen lächeln als vordem auf die glatten Züge, und mit dem einen Auge werde er ruhmreichere Tage sehen als bisher mit zweien. Er versprach ihm dann stete unbegrenzte Gunst, sofortiges Aufrücken im Dienste und ein reiches Schmerzensgeld in gutem Golde, so wahr er Jakob Ramsay heiße.

Amos hörte das alles ziemlich gleichgültig an; fast wäre es ihm im Augenblicke tröstlicher gewesen, wenn ihm Ramsay eben so bestimmt versichert hätte, daß des Schulmeisters Marthe in Weilburg noch nicht verheiratet sei.

Das Krankenlager des armen Haselborn zog sich über Erwarten lange hinaus, namentlich wegen einer dritten Hauptwunde in der Hüfte, die er damals nicht hatte im Spiegel zu betrachten brauchen¹. Schon war es Februar und er lag noch immer im Spital.

Da vernahm er einsmals früh morgens wilden Lärm auf der Straße, dann Waffengeklirr, Flintenschüsse, fremde Feldrufe und Signale; immer näher wälzte sich ein Getümmel von Kämpfenden. Dann ward es plötzlich still. Ein verwundeter Schwede stürzte in den Krankensaal und rief: „Alles verloren! — der Waffenstillstand gebrochen; — die Stadt überrumpelt; Ramsay tot geschossen!“

Verwundete, welche bald nachher von kaiserlichen Soldaten in das Lazarett gebracht wurden, bestätigten die Kunde von

Hanau's Fall. Ramsay, der seit Monaten mit dem Kurfürsten von Mainz wegen der Übergabe verhandelte, hielt bei dem förmlich abgeschlossenen Waffenstillstande alle kriegerische Vorsicht für überflüssig, und die Besatzung lebte längst wie im tiefsten
 5 Frieden. Da aber der schwedische Kommandant den Grafen von Hanau, der sich in die Stadt begeben, nicht wieder hinausließ, so behaupteten die Kaiserlichen, er habe eigenmächtig die Waffenruhe gebrochen, überrumpelten unter dem Grafen von Nassau-Dillenburg¹ und dem kurmainzischen Obersten von Met-
 10 ternich die kaum bewachte Feste und bewältigten das Häuflein Schweden, welches sich von Ramsay geführt in der Neustadt tapfer schlug, nach kurzem Kampf. Der Führer ward umzingelt und von einem Musketier in den Rücken geschossen. Die Sieger erwarteten stündlich den Tod des berühmten Generalmajors;
 15 trotzdem genas² der Schwerverwundete, wenn man ein langes elendes Siechtum statt raschen Todes Genesen nennen kann. Die kriegsgefangene Besatzung ward nach damaligem Kriegsbrauch alsbald unter die kaiserlichen Fahnen gesteckt. X

Amos entging diesem Schicksale nur wegen seiner Wunden.
 20 Als der einäugige Mann an der Krücke hinkend das Lager verlassen konnte, befahl man ihm, binnen zweimal vierundzwanzig Stunden die Stadt zu räumen. „Gottlob, daß ich nicht mehr schön bin,“ sprach der unverwüstliche Amos, „sonst hätte ich noch einmal wie vor zehn Jahren dem Kaiser Treue schwören
 25 müssen.“

Bevor er jedoch ging, ward er zu dem gefangenen Ramsay beschieden.

Der verwundete General wurde von den Siegern mit allen Ehren behandelt und sie schlugen ihm den Wunsch nicht ab, seinem Lebensretter, ~~wieber Amos~~ nannte, Lebewohl zu sagen. Tief bewegt trat nun der schöne Amos an das Bett des schönen Ramsay, der von Schmerz und Gram verzehrt freilich auch nur noch ein Schattenbild seiner früheren Schönheit war. Die Thränen aber kamen vollends beiden hart geprüften Männern, als Ramsay nichts weiter denn herzliche Worte des Dankes und Abschiedes dem Hinausgestoßenen zu bieten vermochte, und Amos ward von diesem Dank unendlich tiefer gerührt, als von 10 alle der Gunst, die ihm der mächtige Ramsay noch unlängst an seinem Schmerzenslager verheißen. Auch die umstehenden Sieger ergriff der Schauer des Mitgeföhls und sie spendeten mehr aus Teilnahme für Ramsay's tragisches Geschick als für die Armut des Fähnrichs demselben ein überreiches Reisegeld. 15

Als aber Amos den letzten Händedruck seines Generals und Gönners entgegennahm, fühlte er, daß ihm Ramsay ein kleines Zettelchen in die Hand drückte. Vorsichtig barg er jedes Zeichen des Staunens oder Verständnisses, und da er von der Wache geführt die Treppe hinabging, warf er rasch einen heimlichen 20 Blick auf den kaum fingersgroßen Papierstreif, steckte ihn dann unbemerkt in den Mund und verschluckte ihn, in übergroßer Angst, daß ihm einer den Inhalt entwenden möge. Die Wache hatte nichts gesehen.

Auf dem Zettel stand, von Ramsay's zierlicher Hand ge- 25 schrieben: „In dem Haberkasten¹ über meinem Stalle liegt ein Kleid mit Edelsteinen, wohl zwei Rittergüter wert. Die Hälfte gehört dir, wenn du mir die Steine rettetest.“

Noch in derselben Nacht schlich sich Amos zu dem Stall; unentdeckt kam er auf den Heuboden, wo der alte unbenützte Haberkasten stand. Des Ortes kundig, war es ihm nicht schwer, den Kasten und das Kleid im dunkeln zu finden und sämtliche
 5 Steine abzutrennen. Mit zitternden Knien gewann er wieder das Freie und seine Schlafstätte. Das Kleid war das große Prunkgewand des Deutschordensmeisters¹ gewesen, ein Beutestück aus Mergentheim, welches Ramsay für sich zurückbehalten und gleich nach dem Überfall von Hanau in den Haberkasten
 10 hatte verstecken lassen. Die fünf großen Edelsteine dieses historischen Prachtstückes aber wurden auf zwölftausend Gulden geschätzt, und da in selbiger Zeit ein Morgen² guten Ackerlandes für sechs Gulden, ja zuweilen für sechs Laib Brot feil war, so hätte Ramsay wohl auch schreiben dürfen, die Kleinode seien
 15 zwölf Rittergüter wert.

Früh morgens bereits hinkte Amos Haselborn mit den Edelsteinen im Beutel zum Thore hinaus, scheu umher blickend wie ein Dieb. In der Angst überspannte er seine noch schwachen Kräfte dermaßen, daß er am nächsten Tage in einem wetter-
 20 auischen³ Dorfe krank liegen bleiben mußte, und also Muße fand zu bedenken, wohin er eigentlich gehen wolle. Denn gestern war er nur, wie man zu sagen pflegt, seiner Nase nachgegangen; die Nase freilich zeigte wie ein Kompaß nach Norden und im Norden lag Weilburg. Bei der unfreitwilligen Raft
 25 aber brannten ihn die Edelsteine in der Tasche, er hatte Tag und Nacht keine Ruhe, daß man sie entdecken oder stehlen möge, und beschloß vor allem den Schatz an einen sichern Ort zu bringen

oder noch besser in die Hände Ramsay's. In Hanau hatte er nämlich noch erfahren, daß man den verwundeten General demnächst nach Dillenburg schaffen werde auf das Bergschloß des Eroberers von Hanau, des Nassau-Dillenburger Grafen Ludwig Heinrich, der früher auf Seite Schwedens, jetzt zu des Kaisers Banner hielt. Jedermann erwartete, daß Ramsay dort in leichter Haft auf Ehrenwort bleiben oder bald gegen einen andern vornehmen Gefangenen ausgewechselt werden würde, und Amos rechnete aus, daß er bei seinem vorsichtigen Schnecken- gang durch das unsichere verödete Land wohl nicht rascher an der Krücke nach Dillenburg kommen dürfte, als der General in der Sänfte. Allein er rechnete falsch. Denn wochenlang schleppte er sich elend von einem Dorfe zum andern mit vieltägigen schmerzvollen Rasten, die er seinem zerschlagenen Körper gönnen mußte; die Quersüge der Truppen, denen er ängstlich aus dem Wege ging, trieben ihn immer wieder von der geraden Straße zurück, und so kam der April und Amos war noch nicht in Dillenburg. In zerlumpten Kleidern, die ihm jetzt sicherer dünkten als ein Panzer, bettelte er im Taunus¹ umher; denn er wagte nicht die geschenkten Goldgulden auszugeben, aus Furcht, man möge dann auch seine Diamanten aufspüren. Bei dieser heroischen Nachkur gelangte er wenigstens allmählich wieder zum besseren Gebrauche des verwundeten Beins.

Nun hörte er in jener Zeit die widersprechendsten Gerüchte über Ramsay. Die einen sagten, er lebe zu Dillenburg frei und geehrt mehr wie ein Gast denn wie ein Gefangener des Grafen, die andern, er schmachte dort zwischen Kerkermauern.

Beides war richtig, insofern Ramsay durch seinen Eigensinn den Grafen veranlaßt hatte, auf etliche Tage den strengen Kerkermeister statt des freundlichen Wirtes zu zeigen. Amos aber dachte: im einen Falle kann der General die Juwelen jetzt fordern, im andern Falle braucht er sie ungefordert am nötigsten. Und da er seine Ehre als treuer Soldat in diesen Steinen verpfändet achtete, so beschloß er, nunmehr stracks nach Dillenburg zu gehn und koste es ihm den Hals.

Es lag ihm aber Weilburg mitten im Wege. Dennoch schwur er sich zu, lieber einen halben Tagemarsch abseits zu wandern, als die Vaterstadt zu sehen, bevor er in Dillenburg gewesen. „Die Mücke muß das Licht meiden,“ sprach er zu sich selbst, „und wer zuerst bei der Liebe anklopft und dann bei der Ehre, der ist kein braver Soldat. Vorab muß sich's in Dillenburg ausweisen, ob ich ein Rittergut gewinne oder einen Strick. Habe ich das Rittergut, dann gehe ich auf dem Rückweg nach Weilburg und frage bei Marthen an, ob sie das Gut mit mir teilen mag, und bei meinen Eltern, ob sie dort ihre alten Tage in Ruhe verleben wollen.“ Von der bloßen Freundschaft redete er jetzt schon gar nicht mehr und meinte, wenn nur erst drei kleine Zweifel gehoben seien, nämlich ob Marthe noch lebe, ob sie inzwischen keinen andern geheiratet habe und ob sie ihn überhaupt haben wolle, dann stehe ja baldiger Hochzeit nicht das Mindeste im Wege. Im Bewußtsein aber, daß er jetzt nicht mehr schön sei, baute er trotz dieser drei Zweifel auf sein Glück.

Entschlossen schlug er nun die Straße nach Dillenburg ein, obgleich sie von Streifcorps, Marodeurs¹ und Troßgesindel

wimmelte. Als er eben in einer Dorffchenke die Frühsuppe aß, setzte sich ein bewaffneter Mann neben ihn, der halb einem Soldaten, halb einem Landstreicher ähnlich sah. Der Mann kam von der Dill, und Amos suchte deshalb das Gespräch höchst behutsam so zu drehen, daß der Fremde von selber vom General Ramsay zu erzählen begann. Es werde dem General jetzt bald an den Kragen gehen¹, meinte jener; der Kaiser dränge den Dillenburger Grafen, daß er kurzen Prozeß mache, auch habe man bereits einen Sekretär Ramsay's und andere seiner Vertrauten eingefangen und auf kaiserlichen Befehl gefoltert. Man spüre nach Geständnissen über den geheimen Briefwechsel, welchen Ramsay in Hanau geführt, nach Aktenstücken, die wider ihn zeugten, auch nach allerlei Kostbarkeiten, die der schlaue Schotte bei Seite geschafft habe.

Amos erschrak nicht wenig und gelobte sich verdoppelte Vorsicht.

„Übrigens,“ fuhr der Fremde fort, „werden sie dem Ramsay doch nichts anthun können; denn er ist ein Zauberer. Als er vor den Thoren von Hanau eines Abends einsam spazieren ging, fielen die Bauern über ihn her und wollten ihn todschlagen, aber in demselben Augenblicke machte sich Ramsay unsichtbar und schob den Bauern eine andere Gestalt unter die Arme, und als sie diese gefällt hatten und glaubten, der schöne Schotte liege jetzt tot am Boden, war es nur ein Strohmann mit dem scheußlichsten Affengesicht!“

Diese mythische Verklärung seiner selbst war zu stark für den armen Amos. „Wenn es auch ein Strohmann gewesen,“ rief

er zornig, „so war derselbe doch mindestens ebenso schön wie Ramsay und kein scheußliches Affengesicht!“

„So?“ Wißt Ihr das genau?“ fragte der Fremde.

„Freilich weiß ich's, denn ich bin doch wohl auch dabei gewesen! — — das heißt bei den Bauern, welche die Hiebe führten.“

„Ei Kamerad,“ entgegnete spöttisch der andere und blickte ihm scharf ins zerfetzte Gesicht, „waret Ihr dabei, dann sehet Ihr aus als ob Ihr die Hiebe gekriegt und nicht als ob Ihr sie ausgeteilt hättet!“

Amos hätte sich selber ohrfeigen mögen, und der Schreck über sein unvorsichtiges Wort fuhr ihm durch alle Glieder. So hatte er sich doch wieder durch die Schönheit, welche er gar nicht mehr besaß, zum dümmsten Selbstgeständnis verleiten lassen! Wochenlang hatte er seine Bekanntschaft mit Ramsay überall aufgeschickteste verborgen und dennoch die Leute ausgeforscht über den General; nur das „scheußlichste Affengesicht“ lüstete ihm unversehens die Maske. Der Fluch der Schönheit reichte weiter als die Schönheit selber.

Er brach das Gespräch kurz ab, machte sich rasch auf den Weg und schlug einen Seitenpfad ein zur Lahn hinüber.

Allein er war noch nicht weit gegangen, als er sich auch schon durch eine Schar bewaffneten Gesindels verfolgt sah; er suchte zu entfliehen, doch sein schwaches Bein versagte ihm, und die Verfolger winkten drohend mit Pistolen und Musketen. Es waren Nachzügler der verschiedensten Truppenteile, gemischt aus Freund und Feind, die nun einen Raubkrieg auf eigene Faust

führten, und der Fremde aus der Dorfschenke schien der Hauptmann dieser Rotte. Bald hatten sie Amos eingeholt und umringt. Anfangs setzte der Anführer mit sarkastischer Höflichkeit das abgebrochene Gespräch fort, und bat zuletzt den leugnenden und abweisenden Amos höchst artig, er möge nur bekennen, daß er ein Anhänger Ramsay's sei. Das gereiche ihm bei ihrer Gesellschaft zu keinem Nachteil, denn ihnen sei der Kaiser und der Schwede gleich lieb, viel lieber als beide jedoch ein gutes Stück Geld. Nun ständen aber hohe Preise ausgesetzt auf die umherirrenden Vertrauten Ramsay's, die etwa Papiere oder Kostbarkeiten aus der Hanauer Verlassenschaft¹ bei sich trügen, und er sähe ganz nach² einem solchen Vogel aus und sei trotz seiner Lumpen und des zerhauenen Gesichtes viel zu fein für einen zunftgerechten Bettler. Sie wollten ihn nicht auf des Kaisers Folterbank liefern, aber ein tüchtiges Lösegeld müsse er zahlen und zwar auf der Stelle. 5 10 15

„Also ist es immer noch mein Fluch, daß ich zu fein bin,“ seufzte Amos für sich und beteuerte dann laut, daß man sich in seiner Person irre und daß er ganz außer stand sei, irgend ein Lösegeld zu bezahlen. Die Quälgeister ließen ihn noch wohlbewacht ein paar Stunden ruhig in ihrer Mitte fortmarschieren. Als sie aber durch den Wald zur Lahn herabgestiegen waren, da wo sich das Bett des Flusses eine gute Stunde unter Weilburg am sogenannten „Hegenloch“ zwischen steilen Felsen einengt, machten sie Halt. Am rechten Ufer sprangen die Wände bis ins Wasser vor, und mächtige abgelöste Trümmerstücke lagen noch weit hinaus in der strudelnden Lahn. Ein ganz schmaler 20 25

Steig, nur bei niederem Wasserstande gangbar, führte an den Felswänden vorüber; rechts und links tieffte Waldeinsamkeit. Das Hergenloch war das prächtigste Plätzchen zum Rauben und Morden.

- 5 Hier erklärte nun der Hauptmann dem gefangenen Haselhorn, der Spaß sei jetzt zu Ende und seine Gesellschaft beginne ihnen langweilig zu werden, er möge also herausgehen, was er bei sich führe, Papiere oder Geld oder was es immer sei. Und zu gleicher Zeit griffen mehrere handfeste Kerle kräftigt zu, um
- 10 Amos die Taschen zu leeren und die Kleider vom Leibe zu reißen. Da dieser nun sah, daß kein Verbergen mehr möglich, zog er selber rasch den Beutel voll Gold und Juwelen aus der Tasche und schleuderte ihn weit hinaus in das wirbelnde Wasser. Nun konnten doch wenigstens die Steine nicht mehr wider ihn
- 15 und Ramsay zeugen.

- Die Räuber, welche sich solchergestalt ihre sichere Beute ent-rissen sahen, wollten anfangs den Amos seinem Beutel nachwerfen, ihn erstechen oder erschießen, allein der Hauptmann wehrte das und sprach: „Jetzt wissen wir ganz gewiß, daß dieser
- 20 Bursche einer von den verdächtigen Freunden Ramsay's ist. Bewachet ihn fest, damit wir ihn den Kaiserlichen ausliefern und den Preis, welchen er selber zu zahlen weigerte, von seinen Feinden erhalten; die Folterknechte werden dann schon herauskriegen, was er eben in die Lahn geworfen hat.“

- 25 Im Zorn mißhandelten sie Amos eine Weile und führten ihn dann mit sich lahnaufwärts gegen Weilburg. Als Amos aber die nächste Todesangst überwunden, dachte er ganz im stillen:

„Da versinken zwei Rittergüter und etwas mehr in den Wirbeln der Lahn! Hätte mich mein verfluchter Schönheitsstolz nicht verraten und wäre ich nicht immer noch zu fein für einen Bettler, so hätte ich auf eines¹ der zwei Rittergüter wohl nächsten Monat schon des Schulmeisters Marthe heiraten können.“ 5

An einem Hügel, etwa eine halbe Stunde vor Weilburg, machte die Rotte Halt und lagerte sich. Man konnte von da droben die Stadt übersehen, wie sie mit ihren Mauern und Türmen auf einem Felsrücken emporstieg, fast rings von der Lahn umflossen. Tief betrübt blickte Amos auf das schöne, ihm 10 so heimliche und doch jetzt wieder seltsam fremdartige Bild. Denn gar vieles erschien in den Umrissen der Stadt verändert, seit sie der junge Werbsoldat verlassen hatte. Noch in den letzten Jahren erstürmt, geplündert, durch Brand verwüstet, wollte das Weilburg, welches heute vor ihm lag, nicht recht 15 mehr stimmen mit jenem, welches er seit zehn Jahren so treu im Gedächtnis bewahrte. Da fehlte ein Turm, dort waren Häuserlücken, das Schloß, vordem noch neu und schön, schaute alt und verfallen drein. -- „Großer Gott!“ dachte Amos, „wenn die festesten Mauern also wankten und stürzten, wie mag es den 20 armen, schwachen Menschen ergangen sein!“ Und es überkam ihn eine große Bekümmernis, daß die Lieben, mit welchen er nun schon monatelang so innig im Geiste verkehrte, hinweggenommen sein möchten, gleich jenen Türmen und Häusern.

Dann aber wurde dieser traurige Gedanke durch einen noch 25 viel traurigeren verdrängt. Er sah klar, daß die Räuberbande, welche ihn gefangen hielt, Überfall und Plünderung der Stadt

beabsichtigte. Schon nahen sich Zuzüge ähnlicher Art von den benachbarten Höhen, wie nach gemeinsamem Plane; es lagen wohl wenige oder gar keine Truppen in Weilburg, und die stündlich wachsende Bande hatte bequemes Spiel mit einer leicht einzuschüchternden handvoll Bürger. Nun mußte Amos, der wenigstens als ein ehrlicher Soldat von Hause gezogen, als Gefangener dieses Gesindels wieder heimkehren, mußte wehrlos zusehen, wie die Bösewichter wohl gar seiner Eltern und Marthens Haus verwüsteten und ausraubten, die Leute quälten, tot schlugen, die Stadt anzündeten, um ihn selber nachgehends zu verkaufen an ein peinliches Gericht!

Inzwischen hatte der Führer des Trupps eine Streifwache gegen Weilburg geschickt, daß sie erkundete, ob die Thore besetzt seien. Die Leute kamen rasch zurück, machten lange Gesichter und berichteten, bis zum Thor seien sie nicht vorgebrungen; denn schon im Weilweg¹, unterhalb der Kirchhofsmühle, sei die Straße durch Palisaden und ein Fallthor gesperrt. Zwar stehe da außen keine Wache, allein an dem Fallthor sei eine landesherrliche Proklamation mit großen Buchstaben ganz frisch angeschlagen, des Inhaltes, daß Nachzüglerrotten und freie Banden, welche sich in der Gegend herumzutreiben oder gar an die Stadt heranzuschleichen wagten, als Räuber behandelt würden mit kurzem Prozeß und langem Strick.

Solche Sprache war diesem Gesindel aber ganz neu; sie waren vielmehr gewöhnt, daß selbst volkreichere Städte ihnen demütige Deputationen entsandten, um die Plünderung abzukaufen. Der Hauptmann sprach: „Gestern lagen nur

wenige schlechte Söldner in der Stadt; denn der Graf ist abwesend und die Hälfte der kleinen Bürgerschaft geflüchtet. Ohne Zweifel aber hat der Graf Wind von unserem Vorhaben bekommen und in vergangener Nacht jene dreihundert Mann in die Stadt geworfen, welche bei Runkel¹ standen. Sonst⁵ würden die Weilburger wahrlich die Unverschämtheit nicht haben, eine solche Proklamation vor unserer Nase ans Thor zu heften.“

Die Mannschaft teilte des Führers Ansicht, und ohne nur einen Befehl abzuwarten, brach der ganze Schwarm auf und¹⁰ schwenkte rechts in den Wald nach Braunfels² hinüber. Sie wollten plündern, nicht kämpfen, und so frech sie gegen den Wehrlosen waren, so feig waren sie gegen den Gewaffneten. Als sie darum nach halbstündigem Marsch einen kleinen Trupp Soldaten, ohne Zweifel einen Vortrab, von Weilburg herüber-¹⁵ kommen sahen, löste sich die ganze Rotte in wilder Flucht, und es gelang Amos, seinen Wächtern zu entschlüpfen.

Er eilte aus dem Walde gegen die Stadt. Zu seinem Erstaunen aber bemerkte er nun, daß beide Teile flohen. Denn in demselben Augenblicke, wo die Bande die Soldaten bemerkt und²⁰ sich zur Flucht gekehrt hatte, waren auch diese erst der Gegner ansichtig worden³ und zurückgeprallt. Die Soldaten, etwa dreißig Mann stark, liefen wie die Hasen vor dem hinkenden Amos her, und es schien fast, als ob er allein sie in die Flucht geschlagen habe, und doch war auch er wiederum auf der Flucht²⁵ vor den fliehenden Räubern. Freilich bemerkten die Soldaten bald, daß nur ein einzelner Mann hinter ihnen drein komme;

sie machten darum mannhaft Front, legten selbst dreißig die Musketen auf ihn an, forderten ihn auf, sich zu ergeben und machten ihn mit großem Getümmel zum Gefangenen, sofern man nämlich einen fangen kann, der uns² freiwillig nachläuft.

5 Vergebens beteuerte Amos daß er selber ein Gefangener der Räuber gewesen sei und vielmehr Schutz bei ihnen suche. Die Soldaten — eben jene wenigen schlechten Söldlinge, von welchen der Bandenführer gesprochen — brauchten einen Gefangenen für sich, zum Zeugnis des gelungenen Ausfalles, und

10 wenn je ein Mensch wie ein Räuber aussah, so war es jetzt der zerlumpfte einäugige Amos. Also fesselten sie ihn und schleppten ihn mit Flüssen und Kolbenstößen nach der Stadt.

Vergebens rief Amos, daß er ein Weilburger Bürgersohn sei und Amos Haselborn heiße, und ob denn keiner den alten

15 Schneider Haselborn kenne? Keiner wollte² den Namen gehört haben. Das erschreckte Amos heftig. Freilich lagen diese fremden Werbsoldaten erst seit wenigen Monaten in der Gegend.

Doch versicherte einer im Vorbeigehen, er habe wohl gehört,

20 daß vor Jahr und Tag ein Schneider Haselborn und seine Frau in derselber Stunde an der Pest gestorben seien. Und als die Soldaten sahen, wie tief diese zweifelhafte Nachricht ihren Gefangenen erschütterte, packten sie ihn aus Mitleid etwas milder an, lockerten seine Stricke ein wenig und sprachen in andern

25 Worten als in Fußtritten und Kolbenstößen.

Amos berief sich auf mehrere Bürger, die ihn wohl noch kennen und für ihn gutstehen würden. Allein jedesmal hieß es,

der sei verstorben oder verschollen, und die Soldaten wußten nichts von ihm. Hundertmal brannte es Amos auf der Zunge, nach des Schulmeisters Marthe zu fragen; doch er brachte das Wort nicht über die Lippen; es war ihm, als könne er durch die Verzögerung der schlimmsten Antwort sein letztes, volles Glend 5 selber noch hinauszögern. So verstummte er, und die Stadt, welche immer näher rückte, lag vor seinem schwimmenden Auge wie ein großer Kirchhof.

Da kamen sie an die Palisaden mit dem Fallthor und der Proklamation. Die Soldaten hielten an, betrachteten lachend 10 die Schrift, und einer rief: „So hat des Schulmeisters Marthe denn doch den Mut gehabt, des Grafen Proklamation anzuschlagen!“

Dieser Ausruf löste des Gefangenen Zunge. „Also lebt des Schulmeisters Marthe noch?“ fragte er bebend. 15

„Freilich! und ist ein Teufelsmädchen dazu!“

Das war zwiefacher Trost für Amos, denn ein Teufelsmädchen konnte unmöglich verheiratet sein. Als er aber fragte, warum sie denn Marthen gerade diesen Beinamen gäben, schwiegen die Kerle, fast als schämten sie sich. Einer der Sol- 20 daten jedoch flüsterte Amos ins Ohr: „Diese feigen Schufte“ (übrigens war er selber eben so geschwind davon gelaufen wie die andern) „fürchteten sich vor der Rache der Räuber und wollten des Grafen Proklamation nicht anschlagen. Die Bürger wagten es auch nicht. Da sagte Marthe, wenn kein 25 Mann es wage, seines Landesherrn Verordnung zu verkünden, so müsse es wohl ein Weib thun, und eilte vor das Thor mit

dem Schriftstück. Meine Kameraden aber bekamen nun solche Angst über diese Herausforderung, daß sie eilends das Weite suchten und gegen Braunfels davon liefen.“

Nun ging Amos ein Licht auf über die ganze Kriegsgeschichte
 5 dieses Tages. Die Bande war geflohen wegen der Proklama-
 tion und die Besatzung gleichfalls wegen der Proklamation;
 indem dann beide fliehende Haufen sich begegneten, glaubte ein
 jeder sich angegriffen, und beide prallten fliehend auseinander.
 In Weilburg aber war weder der Graf, noch eine bessere
 10 Mannschaft, sondern Marthe hatte durch das Anschlagen des
 Mandates die Stadt gerettet und Amos obendrein aus den
 Händen der Räuber befreit. An ihrer mutigen That erkannte
 dieser seine Marthe wieder, wie sie einst so kühn unter die
 Werber getreten war, um ihn zu retten, und er meinte, was ihr
 15 damals mißlungen, das sei ihr heute endlich geglückt, sie habe
 ihn den Banden des rohen Kriegsvolkes nun doch, und wohl für
 immer, entriffen.

In dankbarer Freude vergaß Amos sogar den Verlust der
 Eltern; trotzdem ward es ihm bleischwer in den Beinen, als er
 20 das Weilburger Pflaster betrat, die Stätte so manchen Jammers,
 der ihm ans Herz griff, und ihm deuchte, er müsse heute noch viel
 Schlimmes dazu erfahren.

Die Bürger begrüßten die heimkehrenden Soldaten gerade
 nicht als Sieger, gingen ihnen vielmehr mit einem Gemisch von
 25 Furcht und Verachtung aus dem Wege. Denn die feigsten
 Söldlinge waren in der Regel auch die böshaftesten. Nur ein
 alter Leineweber warf ihnen spottend die Frage entgegen: „Was

ist denn das für ein sauberer Gefangener, den Ihr heute erbeutet habt?"

„Ei, er ist einer von Euern Leuten,“ erwiderte der Feldwebel mit gleichem Spott, „ein Weilburger Bürgerkind! Wollt Ihr für ihn gutstehen oder sollen wir ihn aufhängen, laut des gräßlichen Mandats? Amos Haselborn schreibt er sich.“

Der Leineweber sah dem Gefangenen ins Gesicht und lachte. „Des alten Haselborns bösen Buben habe ich vor Jahren wohl gekannt; aber dieser Kerl da sieht dem schönen Amos so ähnlich, wie der Schornsteinfeger dem Müller.“

„Gottlob!“ dachte Amos, „die Leute merken wenigstens, daß ich mich gründlich verändert habe.“

„Wollt Ihr übrigens genau erfahren,“ sprach der Leineweber weiter, „ob dies der wirkliche Amos Haselborn ist oder nicht, so führet ihn nur zu des Schulmeisters Marthe, die war, so viel ich weiß, der Schatz jenes Amos, und wird Euch heute Abend eben so gut über Euere Kriegsbeute Bescheid geben können, wie heute Morgen über die Proklamation.“

Der Leineweber sagte das aber nur zum Spott; denn er meinte, bei dem bloßen Namen Marthens müßten die Soldaten vor Scham rot werden bis über die Ohren. Diese aber hatten das Rotwerden längst verlernt, glaubten ihrerseits sich an Marthen zu rächen, wenn sie ihr den Landstreicher als ehemaligen Geliebten ins Haus führten, und schwenkten also zum Markt hinüber, wo Marthe mit ihrer Mutter wohnte; auch ihr Vater war in den letzten Jahren gestorben.

Amos folgte schweigend. Seit er die Straßen der Stadt betreten, schnürte es ihm förmlich die Kehle zu.¹

Im abendlichen Zwiellicht saß Marthe in ihrer Kammer, als die Soldaten hereindrangen. Sie richtete sich auf ohne das mindeste Zeichen von Furcht. Der Feldwebel schob den Gefangenen vor und fragte: „Kennt Ihr diesen Mann?“

5 Staunend und forschend blickte das Mädchen lange auf die ver-
lumpfte Gestalt und das zerhauene Gesicht, und fuhr sich über
die Augen, als wolle sie heller sehen. Die Erscheinung war ihr
bekannt und bewegte sie tief, und doch wußte sie nicht, wo sie
diese Züge hin thun¹ solle. Da fragte Amos leis' und bebend,

10 „Marthe! Kennst Du mich nicht mehr?“

Raum aber hatte diese den Klang vernommen, so war es, als zucke ein Lichtstrahl über ihr Antlitz und sie rief, erstarrt zurücktretend, mit jenem innersten Schrei des Herzens, in welchem sich der höchste Schmerz und die höchste Freude gemeinsam

15 teilt: „Amos! Amos! Das ist der Amos Haselborn!“

Und ob die rohen Soldaten gleich laut auflachten, fiel sie doch dem armen Gefangenen um den Hals und konnte vor Weinen und Schluchzen kaum zu sich selber kommen. Da verstummten sogar die Söldlinge und mehrere schlichen sich sachte

20 davon.

Amos und Marthe vergaßen ganz, daß noch andere Leute zuhörten, und überschütteten sich mit einer Flut von Fragen und Antworten, und konnten des gegenseitigen Erzählens kein Ende finden. Als aber Amos berichtete, wie er in die Hände der

25 Nachzügler gefallen und auf Grund der von ihr angeschlagenen Proklamation wieder frei, dagegen nun von den fliehenden Weilburger Soldaten aufgegriffen worden sei, machte sogar der

Feldweibel kehrt, der zuletzt allein noch bei dem Gefangenen ausgehalten, und stieg ganz leise die Treppe hinab; denn von der Proklamation und ihren Folgen hörte er nicht gerne reden, vorab in Marthens Gegenwart.

Es war ganz dunkel geworden in der Stube und die beiden hätten es nicht gemerkt, wenn nicht die Mutter mit Licht gekommen wäre, und nun erst sah auch Amos, daß er noch gebunden war, und Marthe löste ihm die Stricke. So saßen sie nun selbst dreie beisammen, und Amos erzählte, wie er zu Hanau im Handumdrehen ganz lind und weich geworden durch die fürchterlichen Hiebe der Bauern, und wie ihn dann auf dem Schmerzenslager urplötzlich eine so tiefe Sehnsucht nach Marthen ergriffen, und wie er in der höchsten Pein zuerst erkannt habe, daß sie von allen Menschen ihm am uneigennützigsten gut gewesen sei. Und wenn er an sie zurückgedacht, dann sei es ihm gewesen, als blühe ihm die verlorene Jugend und Schönheit, als blühe ihm das verlorene Paradies der Unschuld wieder auf in ihrer treuen Seele. Allein es wundere ihn, wie Marthe auch ihrerseits so feste Liebe ihm bewahrt, die sie doch nie ausgesprochen und nie erwidert gefunden habe. Marthe aber richtete ihm fast mit den gleichen Worten, daß in all der Not der Schreckensjahre das Andenken an den harten, schönen, leichtmütigen und doch auch wieder so guten Amos ihr wie ein tröstendes Zurückversenken in die selige Jugend gewesen sei, und daß sie in derselben ziellos sehnsüchtigen Liebe zu ihm sich hinüber geträumt, in welcher man der unschuldigen Kindheit als eines nie mehr zu gewinnenden und doch unverlorenen Kleinodes gedenke.

- Darauf aber sagte Amos traurig: „Unserm inneren Glücke stünde demnach fast nichts mehr im Wege, hingegen dem äußeren alles! Es war mein Fluch, daß ich zu schön war, zu stolz auf meine Schönheit, und daß ich gar zu oft dachte und sprach, wie schön ich sei. Gottlob! jetzt bin ich nicht mehr schön. Allein ich bin auch nicht mehr schön genug für Dich; denn Du bist schöner geworden, als ich mir jemals vormalte; die gereifte Kraft der Seele hat die Härte Deiner Züge bezwungen und verklärt. Heute Morgen noch glaubte ich ein Rittergut mit Dir teilen zu können, jetzt bin ich ein Bettler. Ich habe keinen Beruf, kein Vermögen und wer weiß, ob ich je die volle Kraft meiner Glieder wieder finde, und so wird unsere Liebe bleiben müssen, was sie war: der Traum eines unverlorenen und doch nie mehr ganz zu gewinnenden Kleinods!“
- 15 Statt aller Antwort sagte Marthe, sie müsse ihm noch von den letzten Tagen seiner Eltern erzählen. Und sie berichtete dann, daß sie seit Jahren bei jenen wie das Kind im Hause gewesen sei, befreundet durch die schwere Not der Zeit, welche sie mit dem verlassenen Paare zu teilen gesucht. Sie habe
- 20 geglaubt, die Liebe, welche sie dem Sohne nicht geben könne, wenigstens den Eltern schenken zu müssen. Auch in der letzten Krankheit habe sie die Alten gepflegt, und die sterbende Mutter habe ihr den Rest ihres eingebrachten Vermögens übergeben, damit Marthe das Geld aufbewahren möge für den verschol-
- 25 lenen Sohn. „Die Summe,“ so schloß sie, „ist zwar kleiner als in den guten Tagen Deiner Eltern, allein da inzwischen alle Welt ärmer geworden ist, so gilt sie noch genug, daß Du

Dir zu dem väterlichen Hause Garten und Feldgut kaufen und als ein geachteter Bürger von Deiner Hände Arbeit leben kannst.“ www.libtool.com.cn

„Du beschämst mich heute allerwege,“ entgegnete Amos. „Am Morgen gedachte ich Dir noch ein Rittergut zu schenken, und am 5
Abende schenkst Du dem Bettler sein mütterliches Erbe. Aber wenn ich schon das Rittergut nicht ungeteilt hätte genießen mögen, so nehme ich noch viel weniger das Erbe aus Deiner Hand, außer du teilest mit mir und gibst mir diese treue Hand dazu.“ 10

So löste sich in des Abends stillem Frieden alles Wirrsal des heiß bewegten Tages und der sturmvollen Jahre. Und es war den Liebenden, als sei ihnen in diesem Frieden eine Verheißung gegeben, daß sie über die schreckliche Gegenwart hinaus auch den 15
ersehnten Frieden des ganzen Vaterlandes noch erleben würden, wie sie ihn vorhergesagt glaubten in dem Tauftexte des Amos: „Aber ich will die Gefängnis meines Volkes Israel wenden, daß sie sollen die wüsten Städte bauen und bewohnen, Weinberge pflanzen und Wein davon trinken, Gärten machen und Früchte 20
daraus essen. Denn ich will sie in ihr Land pflanzen, daß sie nicht mehr aus ihrem Lande gerettet werden, das ich ihnen geben werde, spricht der Herr, dein Gott.“

Fast zur selben Zeit, da Amos und Marthe Hochzeit hielten, kam aus Dillenburg die Kunde vom Tode des General Ramsay, und das Gerücht fügte hinzu: der stolze, schöne Schotte habe sich 25
aus Gram zu Tod gehungert. Amos war tief ergriffen von dem traurigen Ende eines so hochbegabten Menschen und

erkannte, daß der schönste Mann im Meere, als Schneiderssohn geboren, zuletzt doch noch zu höherem Glück aufsteigen könne, als¹ der schönste Mann als Kavaliere geboren. Und zum wenigsten war er froh, daß Ramsay jetzt die Edelsteine nicht
 5 mehr brauche, denn die lasteten ihm noch immer etwas auf dem Gewissen.

Er widerstand auch später der Versuchung nicht, eines Nachts² in Begleitung seiner Frau mit einem großen Netze nach dem Hegenloche zu gehen und dort den Fluß auf und ab zu
 10 fischen nach den zwei Rittergütern. Allein sie zogen nichts als Sand, Geröll und einen Teller voll Weißfische³ ans Ufer. „Schleichen wir stille wieder heim,“ sprach endlich Amos, „und baden wir uns die Fische morgen zum Mittagmahl. Ein Weißfisch ist zwar der geringste Fisch, aber wenn ihn zwei junge
 15 Eheleute zusammen verzehren, die einander gerade schön genug sind und lieb übergenuß und gehörig acht geben auf die vielen Gräten, dann schmeckt er doch besser als ein köstlicher Salm an der Tafel einer Gräfin oder Prinzessin — Gott habe meine Mutter selig!“ —

20 Und als sie bei diesen Worten, vom Monde hell beleuchtet, einander ins Auge sahen, da meinten beide für sich, die Herzengüte, welche aus den Zügen sichtbar hervorbroke, mache doch das aller schönste wie ein etwas verunglücktes Gesicht erst wahrhaft schön, und kein Maler könne diese aller schönste Schönheit
 25 nachbilden, auch wenn er Kirchenengel zu malen verstehe.

Aber keines⁴ sagte es diesmal dem andern.

www.libtool.com.cn

NOTES.

www.libtool.com.cn

NOTES.

Page 1. — 1. **Weilburg**; a small but very ancient city belonging to the old dukedom of Nassau, which was annexed to Prussia in 1866. It is picturesquely situated just above the junction of the Lahn and the Weil, some twenty-five miles northwest of Frankfort-on-the-Main.

2. **hat es . . . mit der Schönheit . . . nicht viel auf sich**, *the beauty . . . is not of much consequence.*

3. **verkümmerte**, *sorry-looking, pitiful.*

4. **bei**, *in the case of.*

5. **was das heißen solle**, *what they were to understand by that*; a peculiar but common use of **solle**, implying that something is *intended* or *expected* by an agency other than the subject. Between **was heißt das**, 'what does that mean,' and **was soll das heißen**, 'what is that meant to imply,' or 'how is that to be understood,' there is a subtle difference which it is well not to ignore in translating.

6. **es sei ihr . . . gefahren**, (*saying that*) *the thought had just flitted through her mind.* This sentence illustrates several principles of common application, which may be spoken of here once for all. First, the use of **ihr**: this is a 'dative of interest' going with the verb, the idiomatic equivalent of which, in English, is a possessive going with the noun. Second, the mode of the verb: this shows at once in German that we have a reported statement; as this is not so in English, one must in such cases supply 'saying that,' or an equivalent. Third, the tense of the verb: in English the tense of the verb in a reported statement adjusts itself to that of the principal verb, but in German, as a rule, it remains just what it was, or would have been, in the direct form. Here the nurse would have said: **mir ist es . . . gefahren**. This subjunctive is of very common occurrence in our story. Where it occurs, let the student practice turning the indirect into the direct form

of statement. In that way he will soon acquire an instinctive feeling for the force of the German mode and tense.

Page 2.—1. *als ob*, (it had passed through her mind) *as if*, *i. e.*, the thought had occurred to her that —. The subjunctive in *sei* is not due to the 'indirectness' of the statement, but to *als ob*, and would stand therefore in the direct form. It may also be remarked that *wäre* would have been equally right. After *als ob* the present and preterite subjunctive are used almost interchangeably, the preference being, on the whole, for the preterite.

2. *ja*; a word requiring special attention. It means that the accompanying statement 'goes without saying,' or is matter of familiar knowledge. Usually it is best rendered by 'you know.' '*Then too, you know, said she, people predict,*' etc.

3. *liegt*. Notice the mode. *Liege* would refer solely to the hypothetical child of the popular saying, but *liegt* points as well to the child which is actually lying before them.

4. *kaum geleistete*, but just now rendered.

5. *nun erst*, now more than ever.

6. *zumal*, especially as; a conjunction.

7. *welches*. This interrogative is often used in the neuter absolutely in the sense of 'which,' without reference to the gender of the following noun; *e. g.*, *welches ist der beste Weg?* which is the best way?

8. *weittläufigen*, distant.

9. *aber*, moreover.

10. *recht auffallend fremdartig*, quite strikingly strange.

11. *weit her*, far-fetched.

12. *gefiel*; *hat gefallen* would be more 'regular.'

13. *auf den Namen . . . getauft*, baptized unto the name, *i. e.*, given the baptismal name.

14. *am achten*; supply *Kapitel*. So in English one sometimes hears 'Amos, at the eighth chapter, first verse.'

15. *Der Herr Herr zeigte*, the Lord God showed. The author quotes the archaic German of Luther. The modernized German bible has for *zeigte*, *zeigte*; for *Gefichte*, *Gesicht*; for *stund*, *stand*; for *kommen*, *gekommen*; for *zur selbigen*, *zu derselben*; for *viel tochter Leichnam*, *viele*

to the *Leichname*. Observe that *kommen* is not *gekommen* with the *ge-* dropped, but the old participle, which never had *ge-*.

www.libtool.com.cn

Page 3. — 1. *ihm übersehen*, *be indulgent to them*, or, as the English Bible has it, 'pass by them.'

2. *vertehrt*, *turned*; now rare in this sense, *verwandeln* being used instead.

3. *zur selbigen Zeit*, not 'at the same time' in the modern sense, but 'at the selfsame time' just foretold, 'at that time,' (the day of the Lord's wrath.) Our Bible has 'in that day.'

4. *viel todter Leichnam*. *Leichnam* is a partitive genitive without plural ending. The uninflected *viel*, in the sense of 'many,' which we have here, is common also in modern German.

5. *auf die Gegenwart deutend*, *interpreting with reference to, applying to, the present*.

6. *nämlich*; used to introduce an explanation or amplification of a preceding statement. Translate by 'one must know,' or 'it should be explained.'

7. The Evangelical Union was formed by the Protestant princes of the empire in May, 1608, and the Holy League by the Catholic princes in July, 1609. The Union was supported by Henry IV. of France, and the League by Spain and the Emperor. Everything was ready for a great war, and when, in 1609, Duke William of Cleves died without issue, and some six competitors appeared for the succession, the attention of the powers was drawn to the Lowlands. The city of Wesel was occupied by the Marquis di Spinola, an Italian nobleman in the service of Spain, and Henry of France had already assembled the great army with which he was to set out for the scene of action, when he was assassinated by Ravallac, May 14, 1610.

8. *da*; not translatable. In former times *da* was often inserted after *der* and *wer* as a mere strengthening particle without separate meaning. Thus very often in the Bible, *e. g.* John vii, 37: *Wen da dürstet, der komme zu mir und trinke*. Cf. *Wer da spricht*, p. 15, line 23.

9. *die Gefängnis*, *captivity*. The modernized Bible has *das Gefängnis*. The word is now exclusively neuter and means 'place of captivity,' but it was formerly either neuter or feminine, and meant

also 'captivity,' the modern *Gefangenschaft*. It was mainly, though not exclusively, in this sense that it was used as a feminine.

10. **solten**. In Luther's time the rule requiring the verb to stand at the end of a dependent sentence was less firmly established than at present.

11. **gerottet**, *pulled out*, 'rooted up.' Now so used only in composition with *aus*.

Page 4.—1. **Raffau-Weilburger**. In 1255 the county of Nassau was cut in twain by the sons of Count Heinrich II, one branch taking Weilburg as its residence, the other ruling at Dillenburg, on the Dill, a few miles to the north.

2. **doch**, *surely, really*. *Doch* is much used to enforce an assertion against a real or imaginary opponent, in this case the preacher.

3. **der Sünde**; genitive with *sich fürchteten*, a construction not much used at present, *vor* with the dative being preferred.

4. **auch nur unter vier Augen**, *even to each other merely*.

5. **Wenn**. With a past tense, if it denotes time at all, *wenn* means 'whenever,' 'if at any time.' A simple 'when' referring to one occasion would here be expressed by *als*.

6. **sprach wohl**, *would very likely say*.

7. **zu schön, als daß er ... dürfte**, *too handsome to be allowed*.

8. **mir**; a loose 'dative of interest.' One might translate it, with *werden*, by 'to grow up on my hands.'

9. **Geistlich ... oder Amtmann**; colloquial for *er muß studieren um Geistlicher oder Amtmann zu werden*. *Amtmann* in the sense of 'judge.'

10. **meinestwegen**, *for aught I care*.

Page 5.—1. **große Rosinen im Kopf**; more commonly, *große Rosinen im Saß haben*, 'to have big raisins in one's bag,' *i. e.* 'to put on airs,' 'to have high notions in one's head.'

2. **al fresco**, *in fresco*. The Italian phrase means, literally, 'on the fresh' (plaster).

3. **solchergestalt**; not 'in that form,' but simply 'so' or 'accordingly.' Cf. the similar use of the word on p. 44, l. 16. In its origin *solchergestalt*, *i. e.* *solcher Gestalt*, is an adverbial genitive of manner.

4. **im Grunde**, *in very truth*.

Page 6.— 1. „*Hölle*;" the hollow space under the tailor's bench, in which he puts his feet while at work. It was here, according to the popular notion, that the tailors kept the pieces of cloth they had taken as 'toll' from their customers.

2. *viel*. Cf. note to *viel*, p. 3, l. 3.
3. *vollends keinen Tag*, *never a single day*.
4. *hätte . . . gehen mögen*, *would have liked to go, would rather have gone*.
5. *herüber und hinüber*, *this way and that*.
6. *rückten ihm . . . zu Leibe*, *pitched into him*.
7. *den kürzeren ziehen*, 'to pull the shorter' straw (*Stalm*) in drawing cuts, *i. e.* 'to get the worst of the bargain,' 'to come out behind.'
8. *die führte*. Here, as often, the German uses a demonstrative where the English idiom calls for a relative.

Page 7.— 1. *als ob . . . verstehe*, *as if it were a matter of course*.

2. *wenn*. Cf. note on *wenn*, p. 4, l. 17.
3. *Spiegelmacher*. *Wie die Spiegelmacher aufpassen* is a popular saying, meaning 'to watch very carefully,' 'to watch as a cat does a mouse'; presumably from the care required in making hatchels.
4. *möge*; the 'concessive' use of *mögen* (the direct form would be *du magst*), which with *nicht* amounts to a prohibition. Translate by 'told him he must (or should) not,' etc.

Page 8.— 1. *Streites*; the Thirty Years' War, 1618-1648.

2. *zum Gelehrten eingeweiht*, *formally destined for a scholar*.
3. *Corylofontanus*, from the Greek-Latin *corylus*, 'hazel,' and *fontanus*, a derivative of *fons*, 'spring' = German *Born*.
4. *kam . . . zurück*, *lost ground* (financially).
5. *Hektor*, the 'principal,' or 'head-master,' of the Latin school.

Page 9.— 1. *endgültig*, *finally and for good*.

2. *auch ungebeten*; concessive, = even though uninvited.
3. *der wunderlichste Heilige*, *the oddest fish*.
4. *Alexander*; seemingly an oversight, since Alexander and Paris

are the same person. The author can hardly have been thinking of Alexander the Great.

5. **über**, *in, absorbed in*. **Über** in this sense is also freely used with the accusative.

6. **verfeßerten**, *falsified*. The verb means, primarily, 'to make out a heretic,' especially 'to accuse wrongfully of heresy'; then, in a more general sense, 'to misrepresent,' 'falsify,' 'sophisticate.'

7. **Primanern**. The senior class of a German secondary school is called Prima (understand *classis*) and its members **Primaner**.

8. **eine frei entworfene Meditation**, *an original composition*. **Frei entworfen** means 'planned freely,' by the pupil himself, *i. e.* 'original.'

Page 10. — 1. **geistlichen Sinnes**, *clerical mindedness*.

2. **über meinen Vortrag hinaus hört**; literally, 'listens away over my lecture;' said of one who listens dreamily while thinking of something else.

3. **ohnedies**, *anyway, or at best*.

Page 12. — 1. **um ein kleines**, *by a trifle*; the same as **ein wenig**.

2. **recht grob . . . denn doch**. The inverted order with following **doch** emphasizes the assertion as if to meet some imaginary opposition. **Denn doch** is not far from the English 'really now.' Cf. note 2, p. 4.

3. **predigten**. In indirect discourse it is customary, *in the third person plural*, to use the preterite where the rule would call for the present, because the subjunctive is never distinguishable from the indicative in the present, but often is in the preterite. Thus **er sagte mir, er habe Kopfschmerz**, 'he told me he had the headache,' but **sie sagten mir, sie hätten Kopfschmerz**. **Predigen** in this connection would sound as if it were the author's thought instead of Amos's.

4. **Gelte dasselbe**, *if the same held good*.

5. **vaticanischen Apoll**; known more commonly in English as the Apollo Belvedere, (from the Belvedere gallery in the Vatican).

Page 13. — 1. **bewußte**, *aforsaid*; strictly, 'the one we know about.'

2. **selbigesmal** = **damals**; an intentional archaism. Cf. note on zur selbigen Zeit, p. 3, n. 3.

3. **nun einmal**; an idiomatic phrase not easy to translate. *Es ist nun einmal so*, 'it's so and there is no help for it;' *da es nun einmal geschehen*, 'as the thing has actually happened.' Here we might say 'in the house and not elsewhere.'

4. **den Dienst künden**, *to give warning* (to a servant who is to be discharged).

Page 14. — 1. **Querstrich**, *interference*.

2. **ja doch**. For *ja* see p. 2, n. 2. For *doch* p. 4, n. 2.

3. **am Wirtshause zum Ritter**, *by the 'Knight' inn*. *Zu* is regularly used in this way on certain kinds of signs, meaning 'at the sign of.'

Page 15. — 1. **Brüderschaft boten**, *offered him brotherhood*, *i. e.* offered to drink 'brotherhood' with him. In doing this the parties interlock their right arms, drain their glasses and kiss each other. After this, nowadays, they address each other with *Du* instead of with *Sie*.

2. **Da**. Cf. p. 3, n. 8.

Page 16. — 1. **kredenzen**, *are serving, or passing*. The verb meant at first 'to taste before serving,' so as to give assurance. (Italian *credenza*) that the food or drink was not poisoned; then, more generally, 'to offer' or 'serve' with more or less of formality.

2. **Gelt!** *I tell you*.

3. **Kaliber**, *quality*; pronounce *Kaliber*.

4. **Troßbirnen**, *courtesans* following the camp.

5. **mir**; the so-called 'ethical dative.' Translate 'begone, I say.'

6. **Weibsbildern**, *wenches*.

Page 17. — 1. **Handgeld**; money paid down to 'bind a bargain.' The acceptance of it means the acknowledgment of a legal obligation.

Page 18. — 1. **Aufgewacht!** The participial imperative = *wach* auf!

2. **Serborn;** a place about ten miles north of Weilburg.

3. **hätte denken sollen,** *would have thought;* a use of *sollen* hardly distinguishable from the conditional mode.

4. **thatenlos,** *without achieving anything.*

5. **wilkenslos,** *passively.*

Page 19. — 1. **Landslenten,** *countrymen,* not in the sense of 'Germans,' but in the sense of 'Nassau people.'

2. **Halbfürst;** a breastplate only, in distinction from the full cuirass consisting of breastplate and backplate buckled together.

3. **Servis;** the allowance of provisions which a soldier receives from those on whom he is quartered. Here it appears to include also his regular wage.

4. **möchten;** Cf. note on *möge*, p. 7, n. 4.

Page 20. — 1. **von;** used here to avoid two genitives in succession.

2. **eben doch wieder.** *Doch* is used to strengthen an assertion which might seem doubtful or strange; e. g. *es ist doch wahr,* 'it's true, strange as you may think it;' *eben* has about the force of 'even' in 'it is even so;' *wieder* means 'in this new case,' 'in turn.' 'Even, in sooth, once more' gives the sense, but such an accumulation of adverbs makes a sentence sound ponderous in English, while the German particles have no such effect.

3. **seine Haut . . . verkaufte.** As the mercenary soldier risks life and limb he is said, when he hires out, to 'sell his hide.'

4. **hätte . . . beinahe . . . gefunden,** *came near finding.*

5. **Generalmajor, Major General.** The reference is to Field-Marshal Wolf Heinrich von Baudissin, (1597—1646), a Lusatian by birth, who served under the Swedes 1632—1634, afterwards against them.

Page 21. — 1. **es galt ihm,** *it was important for him.*

Page 22. — **verpflichte;** the subjunctive means that Amos *thought* his beauty placed him under obligations.

Page 23. — 1. *kurz und klein geschlagen*; an unusual idiom meaning 'smashed all to pieces.'

2 *hätten*. Cf. note 3, p. 12.

Page 24. — 1. *erst recht*, *more than ever*.

Page 26. — 1. *wohl gar*, *actually, it would seem*.

2. *denchte*; the original preterite of *dünken*, *dünkte*, which also occurs in our present story, being a later formation. In the present *dünkt* is original, *dencht* of later origin.

Page 27. — 1. *Jakob Ramsay*; *i. e.* James Ramsay, called the Handsome to distinguish him from three brothers of like name. He was born in Scotland in 1589 and went to Germany in 1630, where he became a general in the Swedish service.

2. *Gustav Adolfs*; the famous King of Sweden, the ablest soldier of his century and the leading champion of the Protestant cause in the Thirty Years War. Killed at the Battle of Lützen, Nov. 16, 1632.

3. *Sturm auf die Würzburger Feste*. In the victorious southward march of the Swedes after the battle of Breitenfeld (1631) Ramsay led the assaulting column which, under the guns of the fortress of Marienburg, forced the bridge over the Main at Würzburg.

4. *Hanau*; a city of Hesse-Nassau, situated twelve miles east of Frankfurt, at the junction of the Kinzig with the Main. At the time of our story it was an independent county.

Page 28. — 1. *Nördlingen*; a Bavarian city some sixty miles northwest of Munich. Here was fought, Sept. 5th, 1634, a bloody battle in which the Swedes and Count Bernhard of Weimar were badly defeated by the Imperial army.

2. *fürmainzische*; *belonging to the Electorate of Mainz*.

3. *Vicedom*, *vicegerent*; also written *Vizthum*. Aschaffenburg was one of the capitals of the Electorate, the Electors having their summer residence there. Hence the presence of a viceroy.

Page 29. — 1. *wegen . . . übergabe . . . verhandelte*. Ramsay was made Governor of Hanau by the Swedes four days after the battle of

Nördlingen and administered his office at first with the ostensible good will of Count Philip Moritz of Hanau to whom the city belonged. In time, however, the Count took sides openly against the Swedes and became desirous of getting rid of Ramsay and recovering his own authority. As Ramsay's force was rapidly waning he was not averse to treating for a surrender. Nothing came of the negotiations, however, they having been interrupted by the events described below.

2. **Reizig**; see note 4, p. 27.

3. **auch**; an unemphasized **auch** is sometimes used in questions in the sense of 'really.'

Page 30. — 1. **ich habe genug**; *I'm done for; it's all up with me.*

Page 31. — 1. **lebte und lebte**; *lived and moved.*

2. **Was . . . nur**; *what in the world.*

Page 32. — 1. **Liebreiz**; *winsomeness.*

Page 33. — 1. **durchschulmeißern und abtanzeln**; for the propositions cf. the English 'put through' and 'polish off.'

2. **da**, *whereas.*

3. **was Rechtes**, *something worth mentioning.*

Page 34. — 1. **dreinschauen**; equivalent to **ausschauen**, 'look.'

Page 35. — 1. **brauchen**; the participle without **ge-** — used irregularly after the analogy of the modal auxiliaries, and **hören**, **sehen**, etc.

Page 36. — 1. **Raffau-Dillenburg**. See note 1, p. 4.

2. **genas**. Ramsay was captured Feb. 22, 1638, and died of his wound June 20, 1639.

Page 37. — 1. **Haberlasten**; South German for **Häferlasten**, 'oat-bin.'

Page 38. — 1. **Deutschordens**; a famous and at times very powerful order of Knighthood, usually called in English the Teutonic Knights.

In 1527 their seat of authority was transferred from Königsberg to Mergentheim in Swabia.

2. **Morgen**: an indefinite and highly variable measure of land; originally, it is thought, as much as could be plowed in a day.

3. **wetterauischen**. The Wetterau is a district of Hesse-Nassau, lying north of Hanau along the river Wetter.

Page 39. — 1. **Lannus**; a district just west of the Wetterau.

Page 40. — 1. **Marobens**, *marauders*.

Page 41. — 1. **Es werde . . . gehen**, *the general's neck would soon be in danger*.

Page 43. — 1. **der Hanauer Verlassenschaft**, *the effects left behind at Hanau*.

2. **nach**, *like*.

Page 45. — 1. **auf eines**, *on one; i. e. on the strength of one*.

Page 46. — 1. **Weilweg**; the road along the Weil leading to the city.

Page 47. — 1. **Kunfel**; a place on the Lahn about ten miles below (southwest) of Weilburg.

2. **Braunfels**; a place situated some five or six miles east and slightly north of Weilburg, at a distance from the river.

3. **worden**. Cf. note to *kommen*, p. 2, n. 15.

Page 48. — 1, **selb dreißig**, *thirty of them together*.

2. **uns**; used here instead of *einem*, which would be inelegant on account of the preceding *einen*.

3. **wollte . . . gehört haben**, *claimed to have heard*.

Page 51. — 1. **schürte es ihm . . . zu**, *i. e. he felt a choking sensation in his throat*.

Page 52. — 1. **hin thun**, *place*, as in the English 'I can't place those features.'

Page 56. — 1. *als*. Here *beim* would have been better on account of the repetition of *als*.

2. *eines Nachts*. *Nacht* is feminine, but from the earliest times there was an adverb *nahtes* 'by night,' the ending being due probably to the analogy of *tages* in the phrase *tages unde nahtes*, 'day and night.' This adverb then gave rise to various phrases in which *naht* was treated as a masculine.

3. *Weißeische*, *bleaks*, *shiners*.

4. *feines*; used here because neither *feine* nor *feiner* would have been in place.

Foynes-Meissner German Grammar.

By EDWARD S. JOYNES, Prof. of Mod. Langs., S. C. College. Half leather. 390 pages. Price by mail, \$1.25. Introduction price, \$1.12.

THIS book aims to supply a want not heretofore met—of a German grammar at once sufficiently elementary and progressive for the beginner, and sufficiently systematic and complete for the advanced student, yet within reasonable limits of size and price.

The special circular on the book furnishes ample evidence that it has taken its place in the very front rank of grammars intended for class-room use. We quote the following:—

Calvin Thomas, *Prof. of German, Columbia Univ.*: As a working grammar for the class-room, I know of nothing which appears to me, quite as good.

Carla Wenckebach, *Prof. of German, Wellesley Coll.*: The best book of its kind. It gives all necessary grammatical information in a well-arranged system and in a clear and concise form; it is happy in illustration and practical in its exercises. I trust it will have the extended use it so richly deserves.

Sylvester Primer, *Dept. of Modern Languages, University of Texas, Austin*: I have used it and can give it my hearty recommendation as the very best text-book for acquiring a practical knowledge of German. It will prove the best German grammar either in America or Europe.

H. K. Schilling, *Asst. Prof. of German, Harvard Coll.*: A decidedly more useful book than the more scientific grammars now generally in use in our higher institutions.

Chas. E. Fay, *Prof. of Mod. Langs., Tufts College, Mass.*: I know of no grammar which seems to me so thoroughly to meet the needs of high school and college classes.

F. A. Dauer, *Instr. in Mod. Langs., Geneva Normal School, Ohio*: Without

exception the best working grammar for high school or college.

J. H. Gorrell, *Prof. of Mod. Langs., Wake Forest Univ.*: The longer I use it the more I am convinced that its superior as a working grammar of German has not yet appeared in this country.

O. G. Lok, *Teacher of German, High School, Toledo, O.*: It is the best grammar for high schools I have seen, and I hope most sincerely that we can give it a place in our school.

E. R. Ruggles, *Prof. of German, Dartmouth Coll.*: It is by far the best German grammar with which I am acquainted.

Professor Seiler, *Indiana State Normal School*: I give it my unqualified indorsement. I find it a first-rate working text.

H. E. Northrop, *Prof. of German, Brooklyn Coll. and Pol. Inst.*: It is giving great satisfaction.

C. C. Baumann, *Teach. of German, High School, Davenport, Ia.*: A test of three years has convinced me that we need no better. I prefer it to any other.

J. R. Holzworth, *Prof. of German, Syracuse Univ.*: We have used it several years. I regard it as the best German grammar in the country for elementary courses.

Alternative English Exercises.

To accompany the *Joynes-Meissner Grammar*. By O. F. LEWIS of Tufts College. Paper. 54 pages. Introduction price, 15 cents.

THIS little pamphlet gives two sets of English exercises corresponding to the set in the *Joynes-Meissner Grammar*, and so enables the teacher to use a different set of exercises with three successive beginning classes, to avoid the yearly repetition of the same sentences.

Märchen und Erzählungen für Anfänger.

Selected and edited by MISS H. A. GUERBER, Nyack, N.Y. Cloth. 163 pages. Introduction price, 60 cents. By mail, 65 cents.

THIS little German Reader for beginners is especially adapted to meet the needs of teachers who are seeking the very easiest German, but who are not satisfied with material without interest or value. It consists of tales, most of them new to American readers, which have been arranged so as to furnish the beginner with reading interesting enough to stimulate the curiosity even of very young pupils, and yet so easy as not to discourage at the outset. The tales have been selected with reference to furnishing pupils with all the most ordinary forms and expressions, and at first words and idioms have been purposely repeated a number of times in order to fix them in the mind.

The reader will be especially valuable for use with young pupils in private schools and classes in grammar schools and wherever German is the language of the class-room; but it has a complete vocabulary and will be equally desirable for any school where the earliest reading is aimed at. Colloquial exercises are appended.

Prof. T. B. Lindsay, *Boston Univ.*: I am using it with a class at Miss Hersey's school, and find it excellent in all respects. It is without question the best beginner's reading-book I have ever seen.

Clara Osthues, *State Normal School, Buffalo, N.Y.*: I introduced it in my class for beginners, and am very much pleased with it.

Dr. Z. Test, *Supervisor of German, Richmond, Ind.*: I am very much pleased with it, and have introduced it.

Therese Kirchberger, *Hughes High School, Cincinnati*: I am particularly pleased with it. I consider it the best book of the kind in the market.

Jane B. Clark, *Mrs. Piatt's School, Utica, N. Y.*: I am delighted with it. It is by far the best book I have ever seen for beginners.

Mary S. Baker, *Friends' Central School, Philadelphia, Pa.*: I was so much pleased with it that we ordered fifty copies, and after using it find it most satisfactory.

A German Reader for Beginners in School

or College. By EDWARD S. JOYNES, Professor of Modern Languages in the University of South Carolina. Half leather. 282 pages. Price by mail, \$1.00. Introduction price, 90 cents.

THE most valuable qualities of this popular Reader are:—

(1) It begins *very simply*, and is steadily *progressive*. (2) The selections are of general interest to *all* readers, and are of the highest order in literary merit. (3) It is *representative* in character, including some *Roman type* (35 pages out of 150), *Schrift*, and *new and old* orthography. (4) The notes are thoroughly *helpful*, and are suggestive and stimulating, as well as explanatory. (5) The vocabulary exhibits the *formal relation* of German words clearly to the eye: *i. e.* derivation, composition, etc., teaching the beginner to group words by form and meaning. (6) The brief appendixes include a unique list of Irregular Verbs, summary view of Accent, the Declension of Nouns, and the Order of Words, and of German and English cognates; also English Exercises, based on Parts I. and II., for translation into German.

Space permits only a brief selection from many commendations.

Calvin Thomas, Prof. of German, Univ. of Mich.: The best Reader there is in the market. All three of my assistants will use it.

O. Seldensticker, Prof. of German, Univ. of Pa.: A superior book, excellently adapted for the object intended; prepared with great care and judgment.

H. S. White, Prof. of German, Cornell Univ.: It matches well the Grammar. The two books have their place well defined and will do a good work.

Waller Deering, Prof. of German, Vanderbilt Univ.: An admirable book for the purpose the author has in view, viz., to "smooth the way into German" for beginners.

A. W. Spanhoofd, Teacher in St. Paul's School, Concord, N. H.: The Reader pleases me extraordinarily; I shall make use of it here in my classes.

W. H. Van der Smissen, Prof. of German, Univ. of Toronto: A most

admirable book. I am particularly pleased with the gradation in difficulty and with German script.

F. E. Rice, Inst. in German, Ill. Normal School, Dixon, Ill.: We have used Joynes' German Reader for two terms and like it very much. We are satisfied that we have introduced the best text.

Fred. Leop. Schoenle, Teacher of German, High School, Louisville, Ky.: It is exactly the kind of class-book I have been looking for, ever since I began teaching German to American pupils.

C. F. Kroeh, Prof. of Mod. Langs., Stevens Ins., Hoboken, N. J.: Students will find in it excellent judgment and mature scholarship.

Hermann Schönfeld, Teacher of German, Swain Free School, New Bedford, Mass.: It could not be better arranged and annotated. Of its many merits, the principal one is its excellent gradation.

Heath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

GERMAN GRAMMARS AND READERS.

Joynes-Meissner German Grammar. A *working* Grammar, sufficiently elementary for the beginner, and sufficiently complete for the advanced student. Half leather. \$1.12.

www.libtool.com.cn

Alternative Exercises. Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.

Joynes's Shorter German Grammar. Part I. of the above. Half leather. 80 cts.

Harris's German Lessons. Elementary Grammar and Exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.

Sheldon's Short German Grammar. For those who want to begin reading as soon as possible and have had training in some other languages. Cloth. 60 cts.

Babbitt's German at Sight. A syllabus of elementary grammar, with suggestions and practice work for reading at sight. Paper. 10 cts.

Faulhaber's One Year Course in German. A brief synopsis of elementary grammar, with exercises for translation. Cloth. 60 cts.

Meissner's German Conversation. Not a *phrase* book nor a *method* book, but a scheme of rational conversation. Cloth. 75 cts.

Harris's German Composition. Elementary, progressive, and varied selections, with full notes and vocabulary. Cloth. 50 cts.

Hatfield's Materials for German Composition. Based on *Immensee*. Paper. 33 pages. 12 cts.

Stüven's Praktische Anfangsgründe. A conversational beginning book with vocabulary and grammatical appendix. Cloth. 203 pages. 70 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, I. With vocabulary and questions in German on the text. Especially adapted to young beginners. Cloth. 162 pages. 60 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, II. With vocabulary. Follows the above, or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.

Joynes's German Reader. Begins very easy, is progressive both in text and notes, contains complete selections in prose and verse, and has a complete vocabulary, with appendixes, also English Exercises based on the text. Half leather. 90 cts.

Deutsch's Colloquial German Reader. Anecdotes as a basis for colloquial work, followed by tables of phrases and idioms, and a select reader of prose and verse, with notes and vocabulary. Cloth. 90 cts.

Boisen's German Prose Reader. Easy, correct, and interesting selections of graded prose, with copious notes, and an Index to the notes which serves as a vocabulary. Cloth. 90 cts.

Grimm's Märchen und Schiller's Der Taucher (Van der Smissen). Bound in one volume. Notes and vocabulary. The Märchen in Roman type; Der Taucher in German type. 65 cts.

Andersen's Märchen (Super). Easy German, free from antiquated and dialectical expressions. With notes and vocabulary. Cloth. 70 cts.

Heath's German-English and English-German Dictionary. Fully adequate for the ordinary wants of the student. Cloth. Retail price, \$1.50.

Beath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

EASY GERMAN TEXTS.

- C Grimm's Märchen and Schiller's Der Taucher** (Van der Smissen). Bound in one volume. Notes and vocabulary. The Märchen in Roman type; Der Taucher in German type. 65 cts.
- Andersen's Märchen** (Super). Easy German, free from antiquated and dialectical expressions. With notes and vocabulary. Cloth. 70 cts.
- Leander's Träumereien**. Fairy tales with notes and vocabulary by Professor Van der Smissen, of the University of Toronto. Cloth. 180 pages. 65 cts.
- Volkman's Kleine Geschichten**. Four very easy tales, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. Paper. 99 pages. 30 cts.
- Storm's Immensee**. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. 120 pages. Cloth, 50 cts., paper, 30 cts.
- Andersen's Bilderbuch ohne Bilder**. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. Paper. 130 pages. 30 cts.
- Heyse's L'Arrabiata**. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. Paper. 80 pages. 25 cts.
- Gerstäcker's Germalshausen**. With notes by Professor Osthaus, Indiana University, and with vocabulary. Paper. 83 pages. 25 cts.
- Von Hillern's Höher als die Kirche**. With notes by S. W. Clary, and with a vocabulary. Paper. 106 pages. 25 cts.
- Jauff's Der Zwerg Nase**. With introduction by C. H. Grandgent, Director of Modern Language Instruction, Boston Public Schools. No notes. Paper. 44 pages. 15 cts.
- Hauff's Das kalte Herz**. With notes and vocabulary by Professor Van der Smissen of the University of Toronto. Cloth. 192 pages. (In Roman type.) 65 cts. Paper, without vocabulary. 92 pages. 25 cts.
- Ali Baba and the Forty Thieves**. With introduction by C. H. Grandgent, Director of Modern Language Instruction, Boston Public Schools. No notes. Paper. 53 pages. 20 cts.
- Schiller's Der Taucher**. With notes and vocabulary by Professor Van der Smisser of the University of Toronto. Paper. 24 pages. 12 cts.
- Schiller's Der Neffe als Onkel**. With notes and vocabulary by Professor H. S. Beresford-Webb of Wellington College, England. Paper. 128 pages. 30 cts.
- Benedix's Die Hochzeitsreise**. With notes by Natalie Schiefferdecker, of Abbott Academy. Boards. 68 pages. 25 cts.
- Arnold's Fritz auf Ferien**. With notes by A. W. Spanhoofd of the New England College of Languages. Boards. 59 pages. 20 cts.
- Aus Herz und Welt**. Two stories, with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. Boards. 100 pages. 25 cts.

Complete catalogue of Modern Language texts sent on request.

Beath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS.

- Novelletten-Bibliothek, Vol. I.** Six short and interesting modern stories. Selected and edited with full notes by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. Cloth. 182 pages. 60 cts.
- Novelletten-Bibliothek, Vol. II.** Six stories selected and edited as above. Cloth. 152 pages. 60 cts.
- Unter dem Christbaum.** Five Christmas Stories by Helene Stökl, with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. Cloth. 171 pages. 60 cts.
- Hoffmann's Historische Erzählungen.** Four important periods of German History. With notes by Professor Beresford-Webb of Wellington College, England. Paper. 110 pages. 25 cts.
- Stifter's Das Haidedorf.** A little prose idyl, with notes by Professor Heller of Washington University, St. Louis. Paper. 54 pages. 20 cts.
- Chamisso's Peter Schlemihl.** With notes by Professor Primer of the University of Texas. Paper. 100 pages. 25 cts.
- Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts.** With notes by Professor Osthaus of Indiana University. Paper. 183 pages. 35 cts.
- Heine's Die Harzreise.** With notes by Professor Van Daell of the Mass. Inst. of Technology. Paper. 102 pages. 25 cts.
- Jensen's Die braune Erica.** With notes by Professor Joynes of South Carolina College. Paper. 80 pages. 25 cts.
- Riehl's Der Fluch der Schönheit.** With notes by Professor Thomas of the University of Michigan. Paper. 84 pages. 25 cts.
- Riehl's Das Spielmannskind; Der stumme Ratsherr.** Two artistic and entertaining tales, with notes by A. F. Eaton, Oberlin College. Paper. 93 pages. 25 cts.
- François's Phosphorus Hollunder.** With notes by Oscar Faulhaber. Paper. 77 pages. 20 cts.
- Onkel und Nichte.** An original story by Oscar Faulhaber. No notes. Paper. 64 pages. 20 cts.
- Freytag's Die Journalisten.** With commentary by Professor Toy of the University of North Carolina. 168 pages. Cloth, 50 cts., paper, 30 cts.
- Schiller's Jungfrau von Orleans.** With introduction and notes by Professor Wells of the University of the South. Cloth. 248 pages. 60 cts.
- Schiller's Maria Stuart.** With introduction and notes by Dr. Rhoades of Cornell University. Cloth. 254 pages. 60 cts.
- Schiller's Wilhelm Tell.** With introduction and notes by Professor Deering of Western Reserve University. Cloth. 280 pages. 60 cts.
- Schiller's Der Geisterseher.** Part I. With notes by Professor Joynes of South Carolina College. Paper. 124 pages. 25 cts.
- Baumbach's Der Schwiegersohn.** With notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. Boards. 130 pages. 30 cents.
- Plautus und Terenz; Die Sonntagsjäger.** Two comedies by Benedix, and edited by Professor B. W. Wells of the University of the South. Boards. 116 pages. 25 cts.
- Moser's Köpfnickerstrasse 120.** A comedy with introduction and notes by Professor B. W. Wells. Boards. 169 pages. 30 cts.

Heath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

ADVANCED GERMAN TEXTS.

- Holberg's Niels Klim.** Selections edited by E. H. Babbitt of Columbia College. Paper. 64 pages. 20 cts.
- Meyer's Gustav Adolfs Page.** With full notes by Professor Heller of Washington University. Paper. 85 pages. 25 cts.
- Schiller's Ballads.** With introduction and notes by Professor Johnson of Bowdoin College. Cloth. 182 pages. 60 cts.
- Scheffel's Trompeter von Säkkingen.** Abridged and edited by Professor Wenckebach of Wellesley College. Cloth. Illustrated. 197 pages. 70 cts.
- Scheffel's Ekkehard.** Abridged and edited by Professor Carla Wenckebach of Wellesley College. Cloth. 241 pages. 70 cts.
- Freytag's Aus dem Staat Friedrichs des Grossen.** With notes by Professor Hagar of Owens' College, England. Paper. 123 pages. 25 cts.
- Freytag's Rittmeister von Alt-Rosen.** With introduction and notes by Professor Hatfield of Northwestern University. Cloth. 213 pages. 70 cts.
- Lessing's Minna von Barnhelm.** With introduction and notes by Professor Primer of the University of Texas. Cloth. 240 pages. 60 cts.
- Lessing's Nathan der Weise.** With introduction and notes by Professor Primer of the University of Texas. Cloth. 338 pages. \$1.00.
- Goethe's Sesenheim.** From *Dichtung und Wahrheit*. With notes by Professor Huss of Princeton. Paper. 90 pages. 25 cts.
- Goethe's Meisterwerke.** The most attractive and interesting portions of Goethe's prose and poetical writings, with copious notes by Dr. Bernhardt of Washington. Cloth. 285 pages. \$1.50.
- Goethe's Dichtung und Wahrheit.** (I-IV.) With introduction and notes by Professor C. A. Buchheim of King's College, London. Cloth. 339 pages. \$1.00.
- Goethe's Hermann und Dorothea.** With introduction, notes, bibliography, and index by Professor Hewett of Cornell University. Cloth. 293 pages. 80 cts.
- Goethe's Iphigenie.** With introduction, notes and a bibliography by Professor L. A. Rhoades of the University of Illinois. Cloth. 170 pages. 70 cts.
- Goethe's Torquato Tasso.** With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. Cloth. 246 pages. 75 cts.
- Goethe's Faust.** Part I. With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. Cloth. 435 pages. \$1.12.
- Goethe's Faust.** Part II. With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. Cloth. 000 pages.
- Heine's Poems.** Selected and edited with notes by Professor White of Cornell University. Cloth. 232 pages. 75 cts.
- Gore's German Science Reader.** Introductory reader of scientific German. Notes and vocabulary, by Professor Gore of Columbian University. Cloth. 195 pages. 75 cts.
- Hodges's Scientific German.** Part I consists of exercises in German and English, the sentences being selected from text-books on science. Part II consists of scientific essays, followed by a German-English and English-German vocabulary. Cloth. 203 pages. 75 cts.
- Wenckebach's Deutsche Literaturgeschichte.** Vol. I (to 1100 A. D.) with *Musterstücke*. Boards. 212 pages. 50 cts.
- Wenckebach's Meisterwerke des Mittelalters.** Selections from translations in modern German of the masterpieces of the Middle Ages. Cloth. 300 pages. \$1.26.

Complete Catalogue of Modern Language texts sent on request by D. C. Heath & Co., Publishers, Boston, New York, Chicago.

Heath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

FRENCH GRAMMARS AND READERS.

- Edgren's Compendious French Grammar.** A *working* grammar for high school or college; adapted to the needs of the beginner and the advanced scholar. Half leather, \$1.12.
- Edgren's French Grammar, Part I.** For those who wish to learn quickly to read French. 35 cts.
- Supplementary Exercises to Edgren's French Grammar (Locard).** French-English and English-French exercises to accompany each lesson. 12 cts.
- Grandgent's Short French Grammar.** Brief and easy, yet complete enough for all elementary work, and abreast of the best scholarship and practical experience of to-day. 60 cts. With LESSONS AND EXERCISES, 75 cts.
- Grandgent's French Lessons and Exercises.** Necessarily used with the **SHORT FRENCH GRAMMAR. First Year's Course for High Schools, No. 1; First Year's Course for Colleges, No. 1.** Limp cloth. Introduction price, each 15 cts.
- Grandgent's French Lessons and Exercises.** *First Year's Course for Grammar Schools.* Limp cloth. 59 pages. 25 cents. *Second Year's Course for Grammar Schools.* Limp cloth. 72 pages. 30 cts.
- Grandgent's Materials for French Composition.** Five graded pamphlets based on *La Pipe de Jean Bart, La dernière classe, Le Siège de Berlin, Peppino, L'Abbé Constantin*, respectively. Each, 12 cts.
- Grandgent's French Composition.** Elementary, progressive and varied selections, with full notes and vocabulary. Cloth. 150 pages. 50 cts.
- Kimball's Materials for French Composition.** Based on *Colomba*, for second year's work; based on *La Belle-Nivernaise* for third year's work. Each, 12 cts.
- Storr's Hints on French Syntax.** With exercises. Interleaved. Flexible cloth. 30 cts.
- Houghton's French by Reading.** Begins with interlinear, and gives in the course of the book the whole of elementary grammar, with reading matter, notes, and vocabulary. Half leather. \$1.12.
- Hotchkiss's Le Premier Livre de Français.** A purely conversational introduction to French, for young pupils. Boards. Illustrated. 00 pages. 00 cts.
- Fontaine's Livre de Lecture et de Conversation.** Entirely in French. Combines Reading, Conversation, and Grammar. Cloth. 90 cts.
- Fontaine's Lectures Courantes.** Can follow the above. Contains Reading, Conversation, and English Exercises based on the text. Cloth. \$1.00.
- Lyon and Larpent's Primary French Translation Book.** An easy beginning reader, with very full notes, vocabulary, and English exercises based on the latter part of the text. Cloth. 60 cts.
- Super's Preparatory French Reader.** Complete and graded selections of interesting French, with notes and vocabulary. Half leather. 80 cts.
- French Fairy Tales (Joynes).** With notes, vocabulary, and English exercises based on the text. Paper, 35 cts. Cloth, 50 cts.
- Heath's French-English and English-French Dictionary.** Recommended at all the colleges as fully adequate for the ordinary wants of students. Cloth. Retail price, \$1.50.

Complete Catalogue of Modern Language texts sent on request.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS.

Beath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

EASY FRENCH TEXTS.

- Jules Verne's L'Expédition de la Jeune-Hardie.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. Paper. 95 pages. 25 cts.
- Gervais's Un Cas de Conscience.** With notes, vocabulary, and appendixes by R. P. Horsley. Paper. 86 pages. 25 cts.
- Génin's Le Petit Tailleur Bouton.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. Paper. 88 pages. 25 cts.
- Assollant's Une Aventure du Célèbre Pierrot.** With notes, vocabulary, and appendixes by R. E. Pain. Paper. 93 pages. 25 cts.
- Muller's Les Grandes Découvertes Modernes.** Talks on Photography and Telegraphy. With notes, vocabulary, and appendixes by F. E. B. Wale. Paper. 88 pages. 25 cts.
- Récits de Guerre et de Révolution.** Selected and edited, with notes, vocabulary, and appendixes by B. Minssen. Paper. 91 pages. 25 cts.
- Bruno's Les Enfants Patriotes.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. Paper. 94 pages. 25 cts.
- De la Bedollière's La Mère Michel et son Chat.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. Paper. 96 pages. 25 cts.
- Legouvé and Labiche's La Cigale chez les Fourmis.** A comedy in one act with notes by W. H. Witherby. Paper. 56 pages. 25 cts.
- Labiche and Martin's Le Voyage de M. Perrichon.** A Comedy with introduction and notes by Professor B. W. Wells, of the University of the South. Boards. 108 pages. 25 cts.
- Dumas's L'Evasion du Duc de Beaufort.** With notes by D. B. Kitchen. Paper. 91 pages. 25 cts.
- Assollant's Récits de la Vieille France.** With notes by E. B. Wauton. Paper. 78 pages. 25 cts.
- Berthet's Le Pacte de Famine.** With notes by B. B. Dickinson. Paper. 97 pages. 25 cts.
- Eckmann-Chatrion's L'Histoire d'un Paysan.** With notes by W. S. Lyon. Paper. 94 pages. 25 cts.
- France's Abeille.** With notes by C. P. Lebon of the Boston English High School. Paper. 94 pages. 25 cts.
- De Musset's Pierre et Camille.** With notes by Professor Super of Dickinson College. Paper. 65 pages. 20 cts.
- Lamartine's Jeanne d'Arc.** With foot-notes by Professor Barrère of Royal Military Academy, Woolwich, England. Paper. 156 pages. 30 cts.
- Trois Contes Choisis par Daudet.** (*Le Siège de Berlin, La dernière Classe, La Mule du Pape.*) With notes by Professor Sanderson of Harvard. Paper. 15 cts.
- Jules Verne's Le Tour du Monde en Quatre-vingts Jours.** Abbreviated and annotated by Professor Edgren, University of Nebraska. Boards. 181 pages. 35 cts.
- Halévy's L'Abbé Constantin.** Edited with notes, by Professor Thomas Logie, of Rutgers's College. Boards. 160 pages. 35 cts.
- Eckmann-Chatrion's Le Conscrit de 1813.** With notes and vocabulary by Professor O. B. Super, Dickinson College. Cloth. 216 pages. 65 cts.
- Selections for Sight Translation.** Fifty fifteen-line French extracts compiled by Miss Bruce of the High School, Newton, Mass. Paper. 38 pages. 15 cts.
- Scribe's Bataille de Dames.** Comedy. Edited by Professor B. W. Wells of the University of the South. Boards. 116 pages. 25 cts.

Beath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

INTERMEDIATE FRENCH TEXTS.

- Pailleron's Le Monde où l'on s'ennuie.** A comedy with notes by Professor Pendleton of Bethany College, W. Va. Paper. 138 pages. 30 cts.
- Souvestre's Le Mari de Mme de Solange.** With notes by Professor Super of Dickinson College. Paper. 59 pages. 20 cts.
- Historiettes Modernes, Vol. I.** Short modern stories, selected and edited, with notes by C. Fontaine, Director of French in the High Schools of Washington, D. C. Cloth. 162 pages. 60 cts.
- Historiettes Modernes, Vol. II.** Short stories as above. Cloth. 160 pages. 60 cts.
- Fleurs de France.** A collection of short and choice French stories of recent date, with notes by C. Fontaine, Washington, D. C. Cloth, 158 pages. 60 cts.
- Sandeau's Mlle de la Seiglière.** With introduction and notes by Professor Warren of Adelbert College. Paper. 158 pages. 30 cts.
- Souvestre's Un Philosophe sous les Toits.** With notes and vocabulary by Professor Frazer of the University of Toronto. Cloth. 283 pages. 80 cts.
— Without vocabulary. Cloth. 178 pages. 50 cts.
- Souvestre's Les Confessions d'un Ouvrier.** With notes by Professor Super of Dickinson College. Paper. 127 pages. 30 cts.
- Augier's Le Gendre de M. Poirier.** One of the masterpieces of modern Comedy. Edited by Professor B. W. Wells, of the University of the South. Boards. 118 pages, 30 cts.
- Mérimée's Colomba.** With notes by Professor J. A. Fontaine of Bryn Mawr College. 192 pages. Cloth, 60 cts.; boards, 35 cts.
- Mérimée's Chronique du Règne de Charles IX.** With notes by Professor P. Desages, Cheltenham College, England. Paper. 119 pages. 25 cts.
- Sand's La Mare au Diable.** With notes by Professor F. C. de Sumichrast of Harvard. Cloth. 122 pages. 25 cts.
- Sand's La Petite Fadette.** With notes by F. Aston-Binns, Balliol College, Oxford. England. Paper. 142 pages. 30 cts.
- De Vigny's Le Cachet Rouge.** With notes by Professor Fortier of Tulane University. Paper. 60 pages. 20 cents.
- De Vigny's La Canne de Jonc.** Edited by Professor V. J. T. Spiers, with Introduction by Professor Cohn of Harvard. Paper. 218 pages. 40 cts.
- Victor Hugo's La Chute.** From *Les Misérables*. Edited with notes by Professor Huss of Princeton. Paper. 97 pages. 25 cts.
- Eckmann-Chatrian's Waterloo.** Abridged and annotated by Professor O. B. Super of Dickinson College. Paper. 189 pages. 35 cts.
- Champfleury's Le Violon de Faïence.** With notes by Professor Clovis Bévenot Mason College, England. Paper. 118 pages. 25 cts.
- Gautier's Voyage en Espagne.** With notes by H. C. Steel. Paper. 112 pages. 25 cts.
- Balzac's Le Curé de Tours.** With notes by Professor C. R. Carter, Wellington College, England. Paper. 98 pages. 25 cts.
- Daudet's La Belle-Nivernaise.** With notes by Professor Bofelle of Dulwich College, England. Paper. 104 pages. 25 cts.
- Theuriet's Bigarreau.** With notes by C. Fontaine, Washington, D. C. Boards. 68 pages. 25 cts.
- Chateaubriand's Atala.** Edited by Professor Kuhns of Wesleyan University, Middletown, Conn. Boards. 000 pages. 00 cts.

Beath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

ADVANCED FRENCH TEXTS.

- De Vigny's Cinq Mars.** An abbreviated edition with introduction and notes by Professor Sankey of Harrow School, England. Cloth. 292 pages. 80 cts.
- Zola's La Débâcle.** Abbreviated and annotated by Professor Wells, of the University of the South. Cloth. 292 pages. 80 cts.
- Loti's Pêcheur d'Islande.** Adapted and annotated by R. J. Morich. Paper. 30 cts.
- Choix d'Extraits de Daudet.** Selected and edited with notes by William Price, Instructor in Yale University. Paper. 61 pages. 20 cts.
- Sept Grands Auteurs de XIX^e Siècle.** Lectures in easy French, on Lamartine, Hugo, de Vigny, de Musset, Gautier, Mérimée, Coppée, by Professor Fortier of Tulane University. Cloth. 160 pages. 60 cts.
- Beaumarchais's Le Barbier de Séville.** Comedy in four acts, with introduction and notes by Professor I. H. B. Spiers of William Penn Charter School. Paper. 25 cts.
- French Lyrics.** Selected and edited with notes by Professor Bowen of the University of Ohio. Cloth. 198 pages. 60 cts.
- Victor Hugo's Bug Jargal.** With notes by Professor Botelle of Dulwich College, England. Paper. 238 pages. 40 cts.
- Victor Hugo's Hernani.** With introduction and notes by Professor Matzke of Leland Stanford University. Cloth. 228 pages. 70 cts.
- Victor Hugo's Ruy Blas.** With introduction and notes by Professor Garner of the U. S. Naval Academy, Annapolis. Cloth. 253 pages. 75 cts.
- Racine's Esther.** With introduction, notes, and appendixes by Professor I. H. B. Spiers of William Penn Charter School. Paper. 110 pages. 25 cts.
- Racine's Athalie.** With introduction and notes by Professor Eggert of Vanderbilt University. 156 pages. Cloth, 50 cts.; boards, 30 cts.
- Corneille's Le Cid.** With introduction and notes by Professor Warren of Adelbert College. 164 pages. Cloth, 50 cts.; boards, 30 cts.
- Corneille's Polyucte.** With introduction and notes by Professor Fortier of Tulane University. Paper. 138 pages. 30 cts.
- Molière's Les Femmes Savantes.** With introduction and notes by Professor Fortier of Tulane University. 143 pages. 30 cts.
- Molière's Le Tartuffe.** With foot-notes by Professor Gasc, England. Paper. 25 cts.
- Molière's Le Médecin Malgré Lui.** With foot-notes by Professor Gasc, England. Paper. 57 pages. 15 cts.
- Molière's Le Bourgeois Gentilhomme.** With foot-notes by Professor Gasc, England. Paper. 106 pages. 25 cts.
- Piron's La Métromanie.** Comedy in verse, with notes by Professor Delbos, England. Paper. 180 pages. 40 cts.
- Warren's Primer of French Literature.** An historical hand-book. Cloth. 256 pages. 75 cts.
- Duval's Histoire de la Littérature Française.** In easy French. From earliest times to the present. Cloth. 348 pages. \$1.12.
- Voltaire's Prose.** Selected and edited by Professors Cohn and Woodward of Columbia University. Cloth. 000 pages.

Complete catalogue of Modern Language texts sent on request.

Heath's Modern Language Series.

Introduction prices are quoted unless otherwise stated.

SCANDINAVIAN.

Groth's Danish Grammar. Contains grammar enough for the ordinary purposes of students. Cloth. 160 pages. \$1.00.

SPANISH.

Edgren's Spanish Grammar. Gives all the grammar needed for correct and intelligent reading. Cloth. 123 pages. 80 cts.

Ybarra's Practical Method in Spanish. For those who wish to obtain a practical command of the language without entering into its grammatical structure. Cloth. 319 pages. Retail price, \$1.00.

Cervantes' Don Quixote. The first twelve books, with introduction, notes, and vocabulary by Professor Todd of Columbia College. Cloth. 000 pages. *In preparation.*

First Spanish Readings. Modern Spanish stories with notes and vocabulary for beginners in Spanish, by Professor Matzke of the Leland Stanford University. 90 cts.

ITALIAN.

Grandgent's Italian Grammar. Gives all the grammar needed by the ordinary student of Italian. Cloth. 132 pages. 80 cts.

Grandgent's Italian Composition. Furnishes supplementary exercises to accompany the grammar, followed by a course in more advanced composition. Cloth. 103 pages. 60 cts.

First Italian Readings. Modern Italian stories with notes and vocabulary for beginners in Italian, by Professor Bowen of the Ohio State University. 90 cts.

Gherardi's del Testa's L'Oro e L'Orpello. Comedy. Edited with notes by C. H. Thurber of Cornell. Paper. 72 pages. 25 cts.

PEDAGOGICAL.

Methods of Teaching Modern Languages. Papers on the value and on methods of teaching the modern languages. A valuable book for any instructor. Cloth. 223 pages. Retail price, 90 cts.

Complete catalogue of Modern Language texts sent on request.

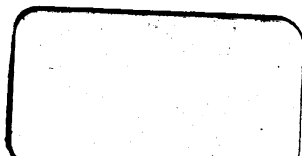
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS,

BOSTON. NEW YORK. CHICAGO. LONDON.

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn



Heath's Modern Language Series

Lectures

GERMAN

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Joynes-Melissow's German Grammar | Schiller's Wilhelm Tell (Deer- |
| Sheldon's German Grammar, | mar), |
| Harris's German Lessons, | Schiller's Jungfrau Von Orleans |
| Harris's German Composition, | (Wells), |
| Marchen und Erzählungen, | Schiller's Maria Stuart |
| Joynes's German Reader, | (Elliott), |
| Babson's German Poem Reader, | Lessing's Minna Von Barnehelm |
| Deutsch's Colloquial German | (Fischer), |
| Reader, | Lessing's Nathan Der Weise |
| Grimm's Märchen, | (Fischer), |
| Anderson's Märchen, | Goethe's Hermann und Dorothea |

And many other texts.

Additional ones being constantly made.

FRENCH

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Edgren's French Grammar, | French Lyrics (Haven), |
| Grandgent's Short French Gram- | Halévy's L'Abbé Constantin |
| mar, | (Cassell), |
| Grandgent's French Composition, | Bononcini's Le Barbier de |
| Fontaine's Livre de Lecture et de | Saville (Holt), |
| Conversation, | Victor Hugo's Hernani (Cassell) |
| Super's French Reader, | Victor Hugo's Ruy Blas (Cassell), |
| Joynes's Contes de Fées, | Duval's Littérature Française, |
| Mérimée's Colomba (Lanman) | Racine's Athalie (Loeb), |
| Sandean's Mlle de la Sieglère | Cornéille's Le Cid, (Warren), |
| (Warren) | |

And very many other texts.

Additional ones being constantly made.

SCANDINAVIAN.

Groth's Danish and Danco-Norwegian Grammar.

ITALIAN.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| Grandgent's Italian Grammar, | Gherardi del Testa's l'Oro e |
| Grandgent's Italian Composition, | l'Orpella (Thorber). |

Other texts are in preparation.

SPANISH.

Edgren's Spanish Grammar, Ybarra's Practical Method in Spanish.

Other texts are in preparation.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS,
BOSTON, NEW YORK, CHICAGO, LONDON.